

¡Librotástico!

Cree su propio libro para colorear y de actividades

Jenn Yerkes y Mark Yokoyama



¡Librotástico!

Cree su propio libro para colorear y de actividades

Jenn Yerkes y Mark Yokoyama

Con ilustraciones de: Paulina Hernández

Ilustraciones adicionales: Jenn Yerkes

Fotografía y diseño del libro: Mark Yokoyama

Este libro pertenece a:

Acerca de Les Fruits de Mer

Este libro fue creado por la asociación Les Fruits de Mer. Somos:

- Una organización educativa de voluntarios sin ánimo de lucro
- Con sede en San Martín
- Dedicada a la naturaleza, el patrimonio y la cultura locales

Llevamos la educación sobre San Martín a los niños y al público a través de:

- Nuestro museo gratuito, Amuseum Naturalis
- Eventos gratuitos como el Festival de Aves Migratorias
- Nuestro programa de libros

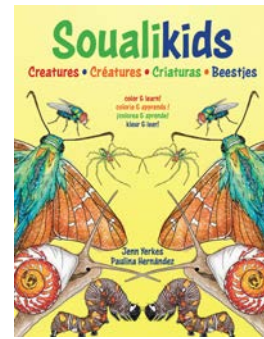
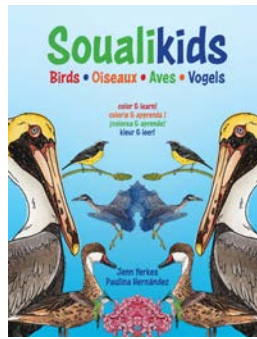
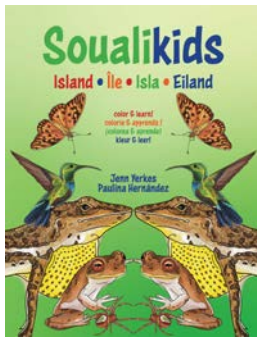
Nuestro programa de libros:

- Desarrollamos libros sobre temas locales: naturaleza, patrimonio, poesía y más
- También colaboramos con autores de San Martín
- ¡No podemos estar en todas partes, pero los libros sí!
- Creamos libros para todas las edades
- Queremos entregar un libro a cada estudiante y docente cada año
- Ya lo hemos logrado para toda la isla
- Hemos distribuido gratuitamente más de 60.000 libros en los últimos años
- Recibimos excelentes comentarios de docentes, familias y niños

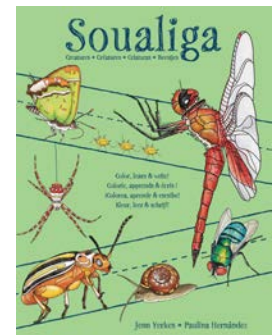
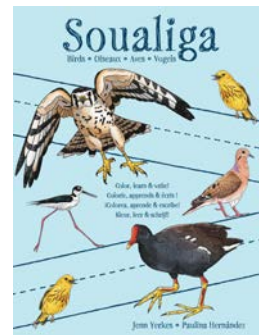
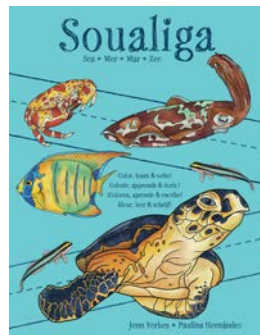
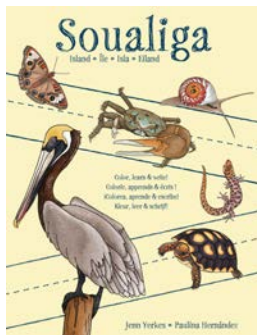


LES FRUITS DE MER

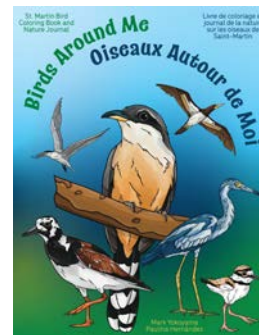
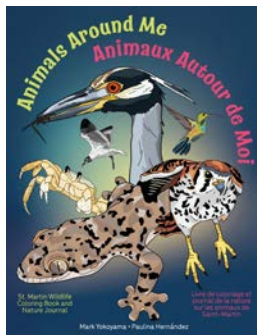
Colorea y aprende



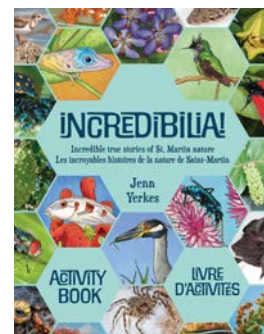
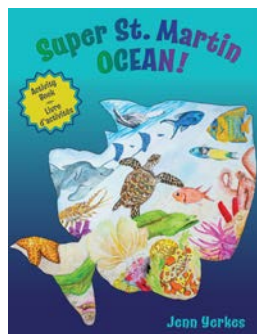
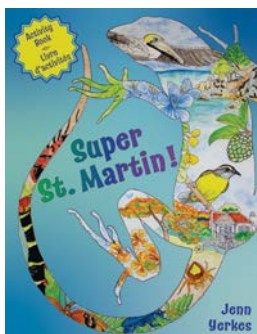
Colorea, aprende y escribe



Libro para colorear y diario de naturaleza



Libro de actividades



¿Por qué hacer un libro?

¿Por qué cree que podría querer hacer un libro? ¿Cuáles son algunas características especiales de los libros?

[illegible]

- Algunas respuestas:
- Se puede usar sin electricidad ni internet
 - ¡Pero también puede tener una versión digital!
 - Puede llegar a miles de niños
 - Se puede usar en el aula, en casa o en cualquier lugar
 - Puede venderse para recaudar fondos
 - Los libros duran para siempre

¿Por qué hacer un libro para colorear o de actividades?

¿Qué le inspira? ¿Qué quiere que haga su libro?

[illegible]

- Algunas respuestas:
- Ayudar a los niños a aprender habilidades básicas
 - Compartir con los niños la naturaleza, los conocimientos y las tradiciones locales
 - Hacer que aprender sea más divertido
 - Lograr que los niños amen los libros desde pequeños
 - Mostrar a los niños que su isla es especial

¡Comencemos!

Elija un tema para tu libro

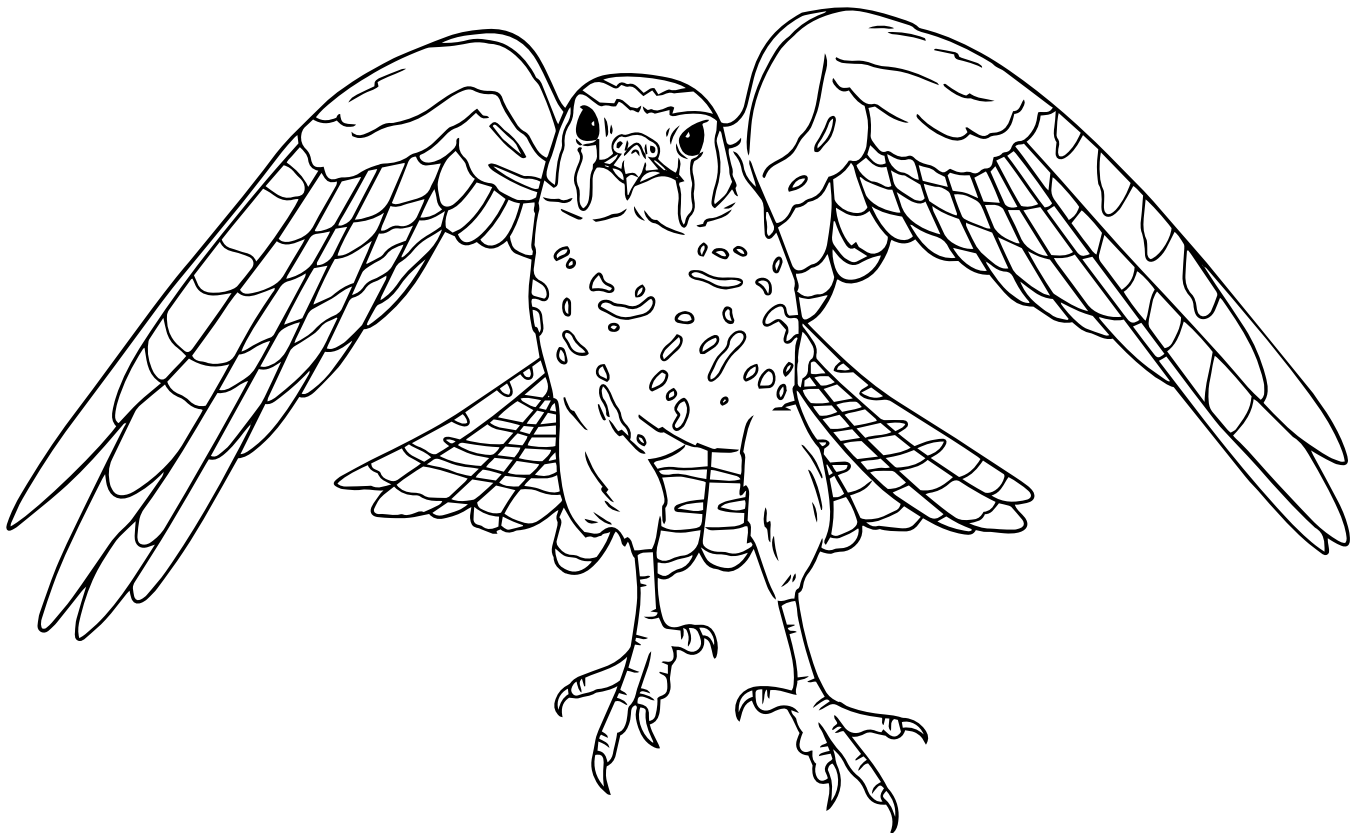
- ¿Qué ideas tiene?
- ¿Qué lo hace único?
- ¿Podría convertirse en una serie?

Elija una edad objetivo

- Esto determinará las actividades y el nivel de lectura

Idioma

- ¿Será en un solo idioma, bilingüe o multilingüe?
- Esto influirá en el diseño de las páginas



¡Empecemos!

¡Lluvia de ideas sobre el tema de su libro! Escriba aquí sus ideas.

¿Qué quiere que haga su libro? ¿Cómo hará una diferencia en su comunidad?

¿Cuál es su edad objetivo?

- ☐ Preescolar (2–6 años)
- ☐ Primaria inicial (6–9 años)
- ☐ Primaria superior (8–11 años)
- ☐ Secundaria inicial (11–15 años)
- ☐ Secundaria superior (15–18 años)
- ☐ Adultos
- ☐ Personas mayores (60+)



¿Qué idiomas incluirá?

- ☐ Inglés
- ☐ Inglés local
- ☐ Francés
- ☐ Español
- ☐ Neerlandés
- ☐ Criollo: _____
- ☐ Otro: _____

Páginas para colorear

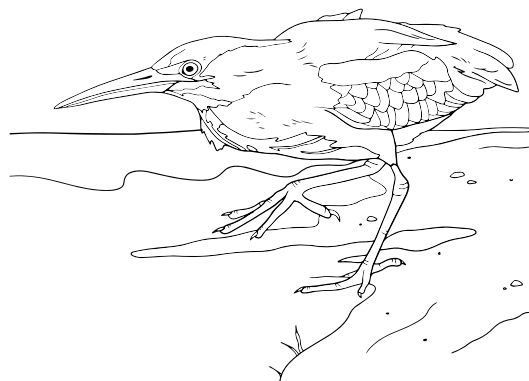
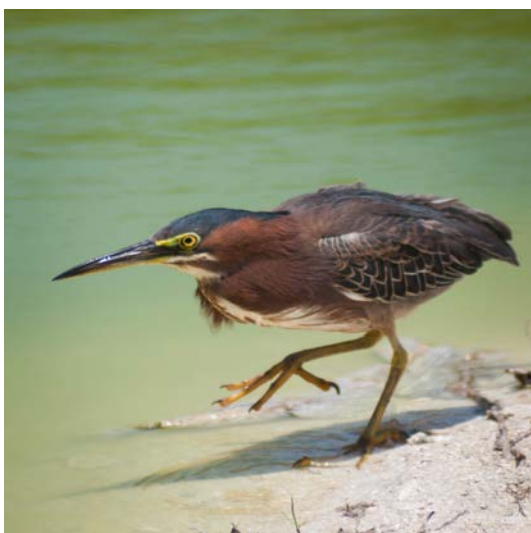
¿Qué hace que una página para colorear sea buena?

- Colorida
- Relacionada con su tema
- No demasiado complicada
- Fácil de reconocer qué es
- Tiene permiso para usar la imagen
- ¿Trabajar a partir de una fotografía?

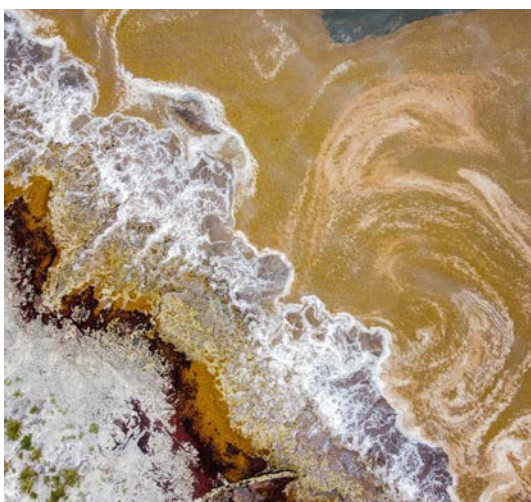
Buscar fotografías

- Wikimedia
 - Fotos antiguas compartidas por colecciones de museos
- Flickr
 - Se puede buscar por permisos de uso
 - Compartimos fotos de la naturaleza de San Martín
- Amigos o amigos en línea
 - ¡Pida permiso!

Buena elección de imagen



Mala elección de imagen



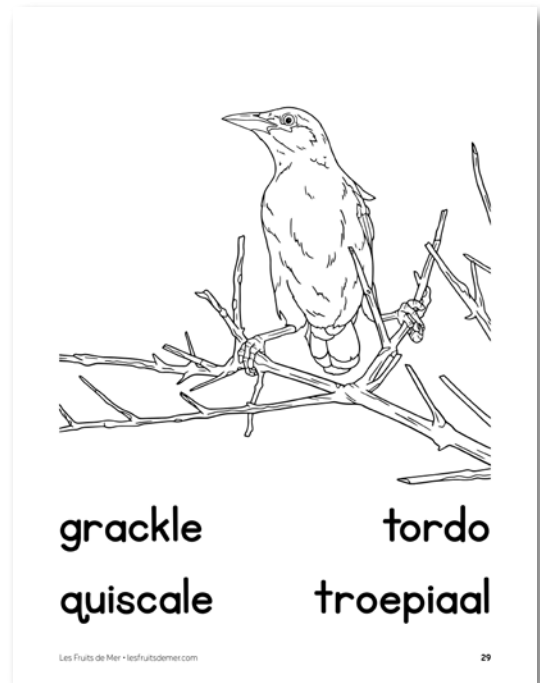
Páginas para colorear

Cómo crear arte lineal

- Dibujar
- Calcar
- Dibujar en iPad o computadora
- Contratar a un artista
 - Artista local
 - fiverr.com
 - ¿Hay algún artista aquí?

Recomendaciones

- El formato cuadrado es muy versátil
 - Deje espacio para texto
- Buena calidad a tamaño completo
 - 300 ppp a 8,5 × 8,5 pulgadas (20x20cm)
 - Deje márgenes de $\frac{3}{4}$ pulgada (2cm)
- Versiones a color en la contraportada

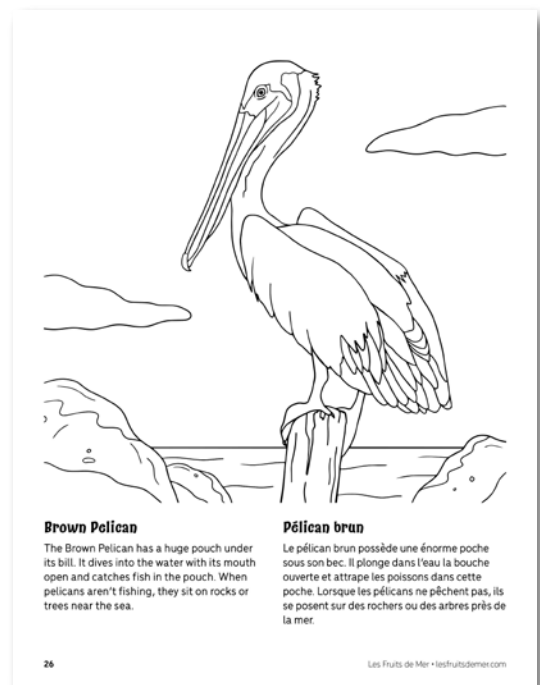


¿Qué más aparece en la página?

- Un componente educativo
- Título o nombre
- Pie de foto o descripción

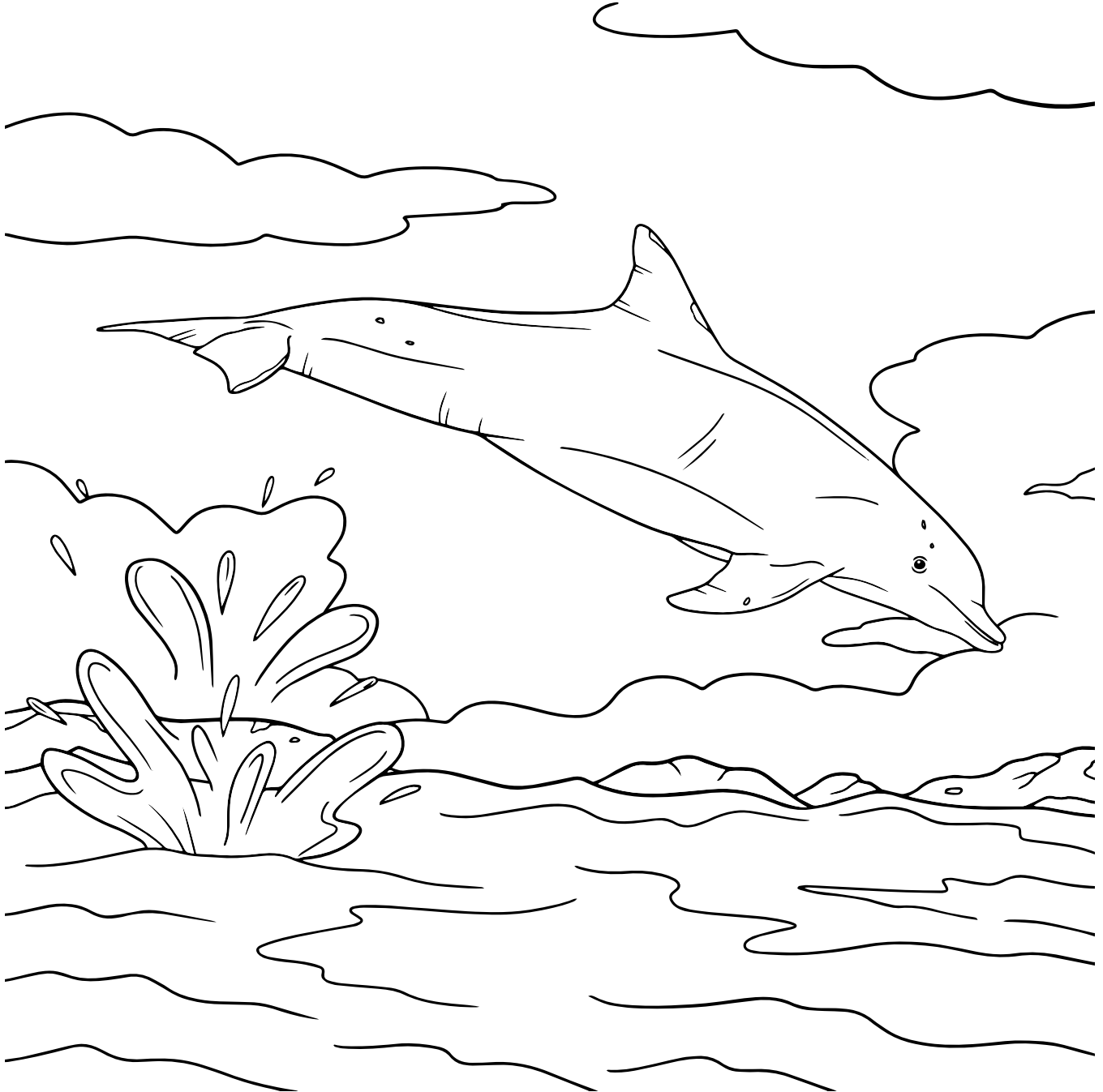
Otras cosas a considerar

- Nivel adecuado para la edad objetivo (prueba la legibilidad!)
- ¿Múltiples idiomas?



COMMON BOTTLENOSE DOLPHIN

Dolphins are some of the smartest animals on the planet! They use sound to communicate. They also use it to hunt! Their clicking noises create sound waves that move through the water, and bounce back when they hit something. Dolphins listen to those echoes to "see" what's around them, like other dolphins, and fish to eat! Dolphins are mammals. That means they breathe air, and produce milk to feed their young.



GRAND DAUPHIN

Voici l'un des animaux les plus intelligents de la planète ! Les dauphins communiquent avec le son. Ils l'utilisent aussi pour chasser ! Ils créent des ondes sonores qui traversent l'eau et rebondissent sur les objets. Ils écoutent ces échos pour « voir » ce qui les entoure, comme leurs proies, et les autres dauphins. Ils sont des mammifères, donc ils respirent de l'air et produisent du lait pour nourrir leurs petits.

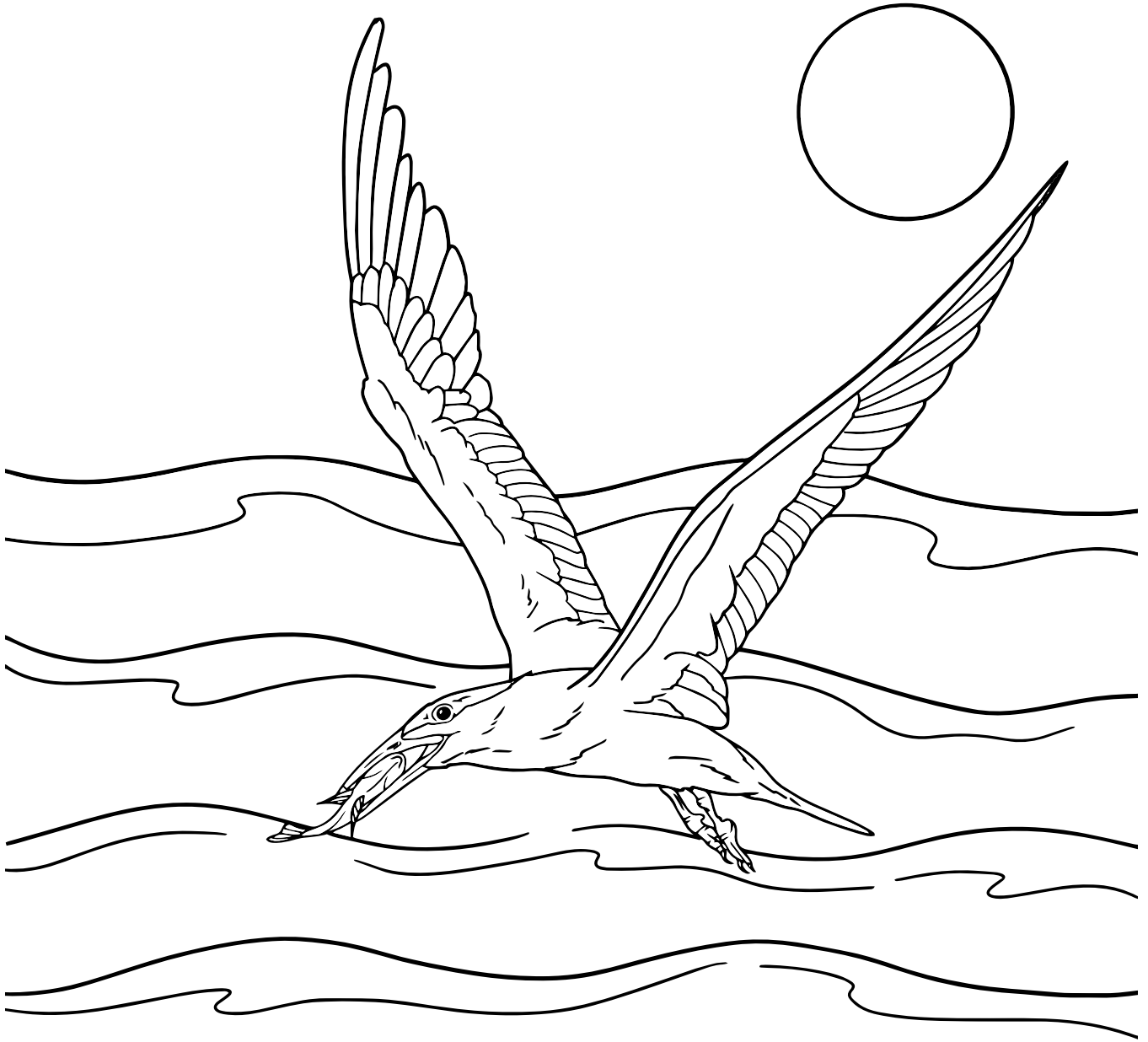


Antillean Crested Hummingbird

This hummingbird is the tiniest bird on St. Martin. It sips nectar from flowers. The male has a big crest of feathers on his head. He has a dark underside, and the female has a light gray underside. Both have shiny green on their head and back.

Colibri huppé

Ce colibri est le plus petit oiseau de Saint-Martin. Il boit le nectar des fleurs. Le mâle a une grande crête de plumes sur la tête. Il a un ventre foncé, et la femelle a un ventre gris clair. Les deux ont du vert brillant sur la tête et le dos.



tern

charrán

sterne

stern

Páginas para colorear

¡Haga una lluvia de ideas para páginas para colorear! ¿Qué sería divertido colorear y que encaje con su tema?

¿Conoce a alguien que tenga fotos para usar como referencia? ¿Conoce a algún artista?

Haga un boceto de una idea para una página para colorear:



¿Qué más hay en la página?

- ☐ Título
- ☐ Nombre o palabra
- ☐ Descripción o historia
- ☐ Dato curioso
- ☐ Otro: _____

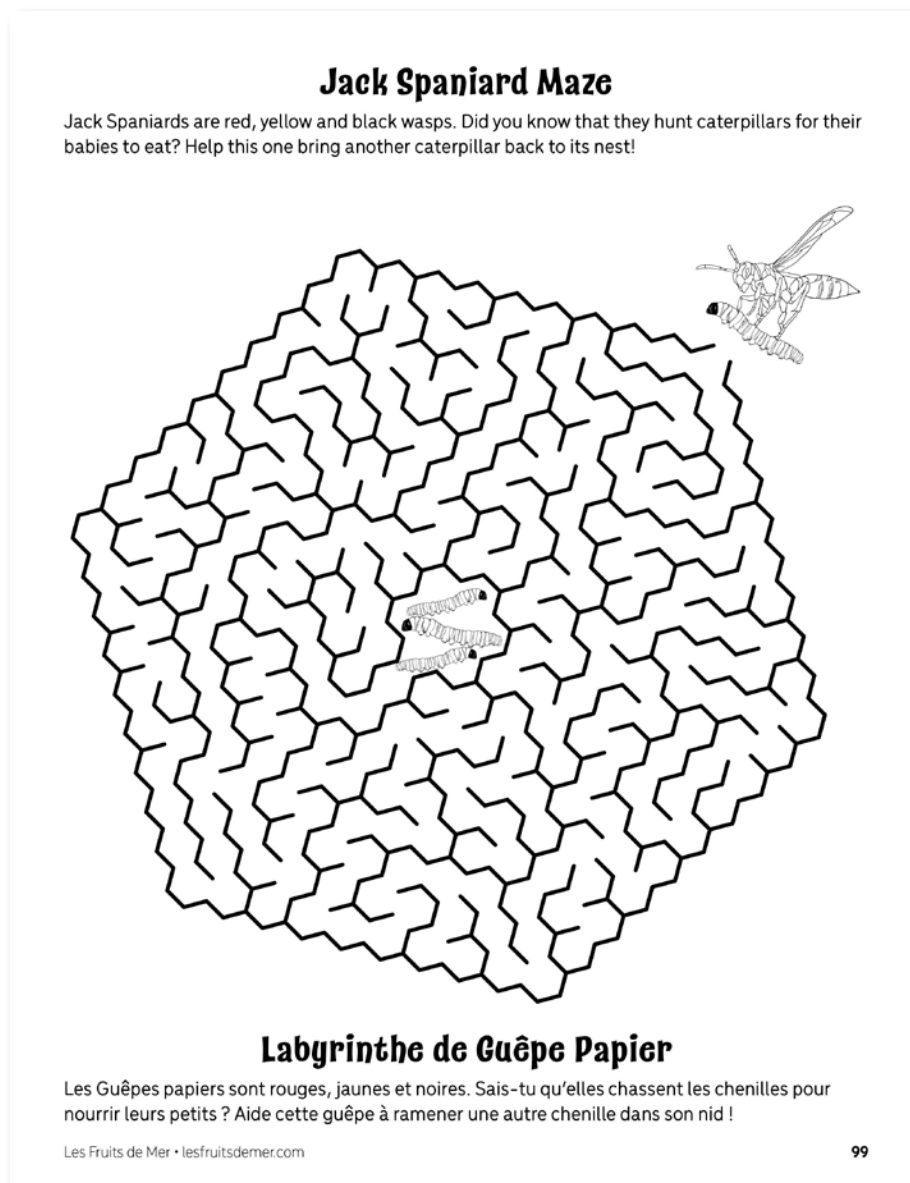
Escriba el contenido de la página:

Laberintos

¡La estructura de un laberinto es excelente para contar historias!

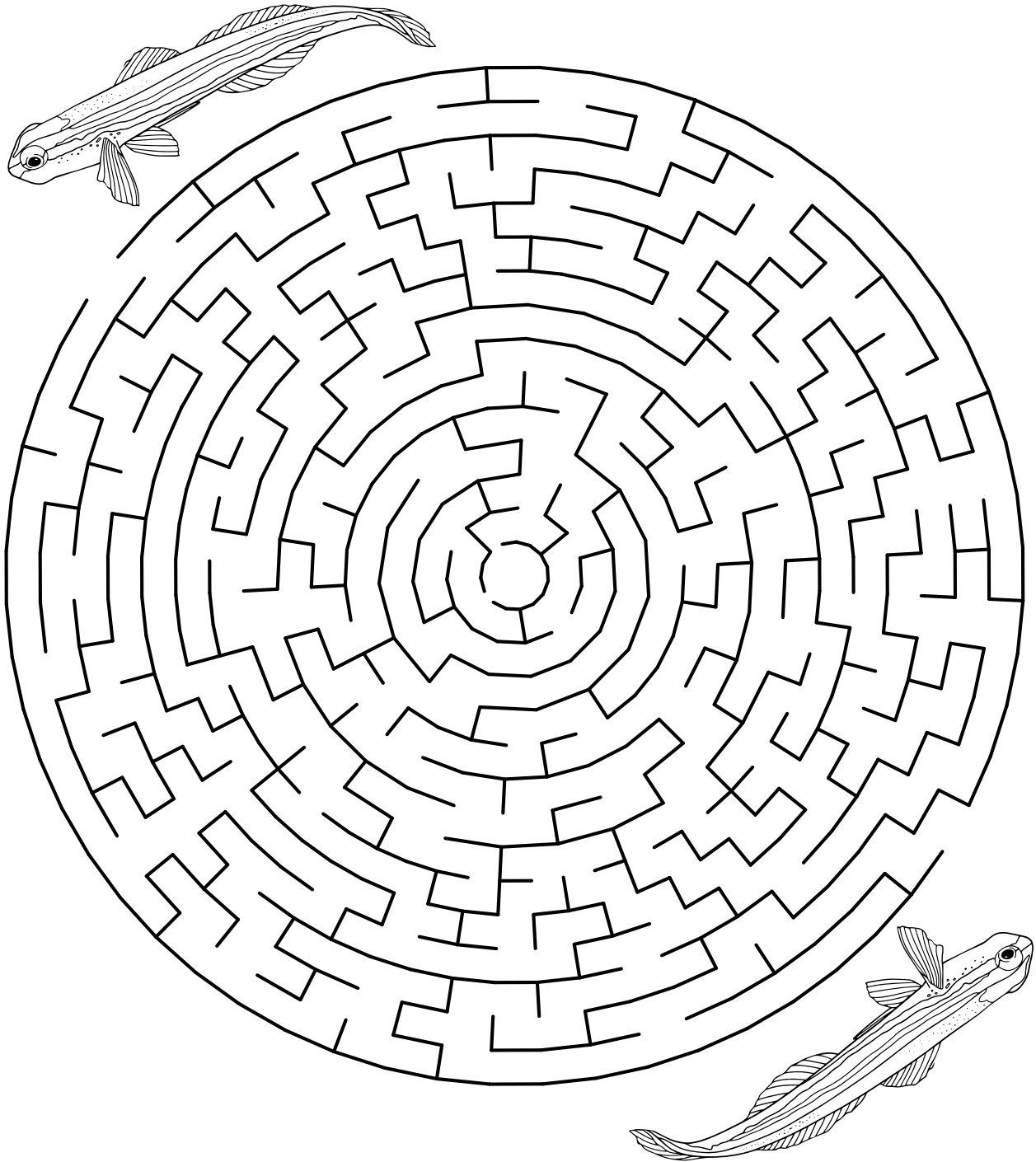
- ¿Cuál es la misión?
- ¿Qué ilustraciones necesita?
- ¿Cómo está organizado el laberinto?
 - ¿De un lado al otro?
 - ¿De afuera hacia adentro o de adentro hacia afuera?
 - Escape: ¿Ambos en el mismo lado y uno huye a través del laberinto?

Puede dibujar sus propios laberintos o encontrar diseños en línea con licencia o de uso gratuito.



SHARKNOSE GOBY MAZE

When Sharknose Gobies become adults, they pair up. They live as a couple and clean fish together at their cleaning station. Help this Sharknose Goby find a mate!

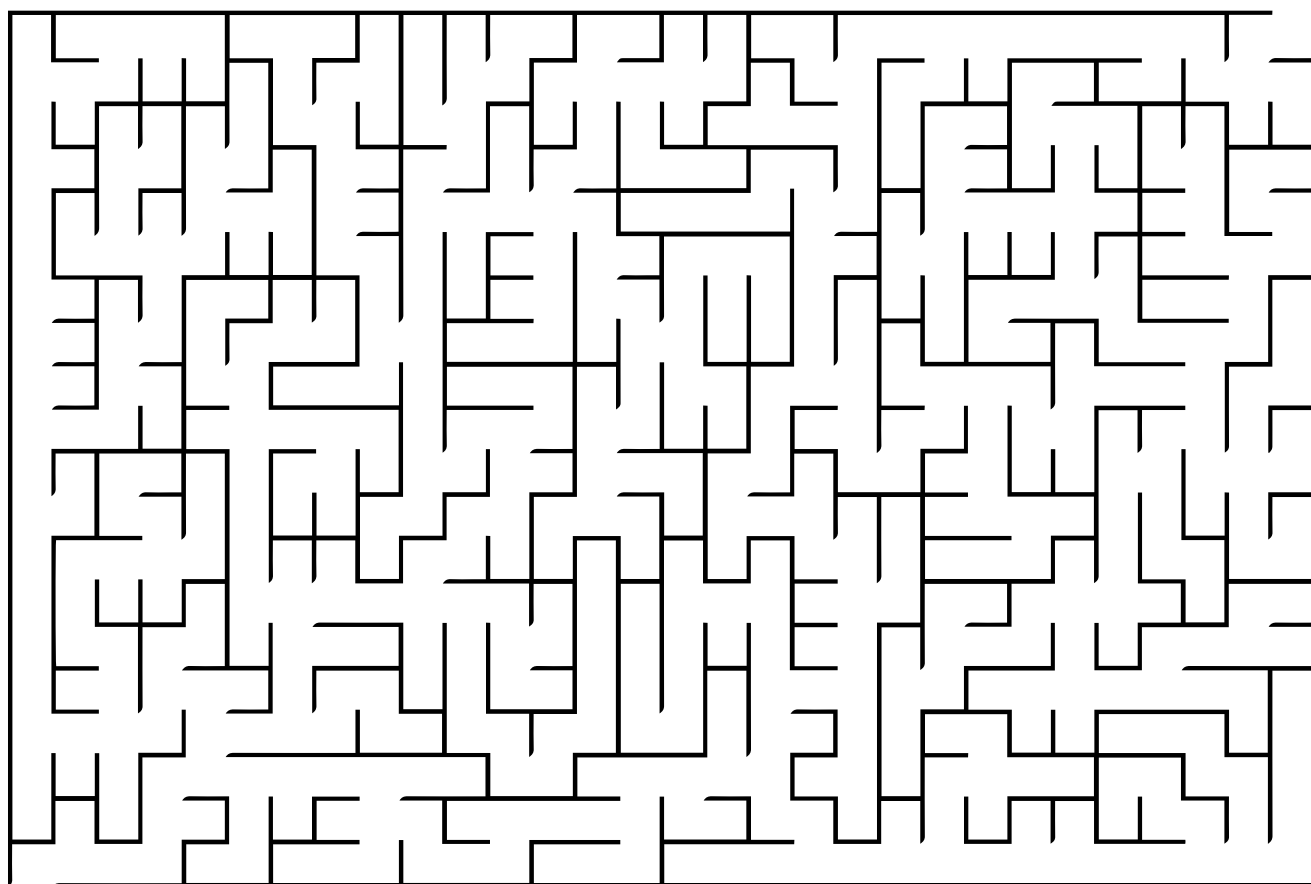
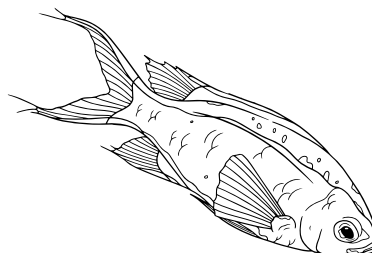
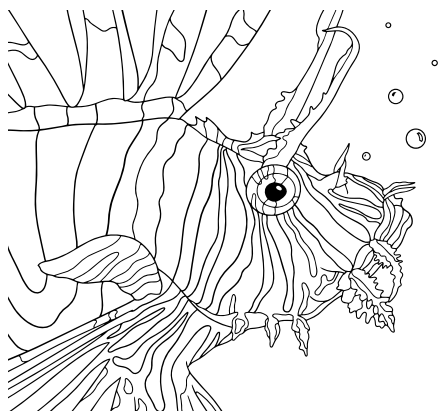


LABYRINTHE DE GOBIE NEZ DE REQUIN

Lorsque les Gobies nez de requin deviennent adultes, ils vivent en couple. Le couple nettoie les poissons ensemble à leur station de nettoyage. Aide ce Gobie nez de requin à trouver un partenaire !

MAZE: ESCAPE FROM THE LIONFISH

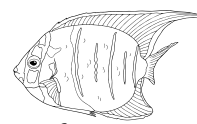
The Lionfish is not native to St. Martin. That means it's not originally from here. It's also invasive, which means it causes problems for our native sea life. It's a voracious hunter that threatens our reef habitats, and eats huge amounts of our native fish. Help this native little Blue Chromis escape from the Lionfish!



LABYRINTHE : ÉCHAPPE AU POISSON-LION

Le Poisson-lion n'est pas indigène de Saint-Martin. Cela signifie qu'il n'est pas originaire d'ici. Il est aussi envahissant, ce qui signifie qu'il cause des problèmes à notre vie marine indigène. C'est un prédateur vorace qui menace nos récifs, et mange d'énormes quantités de nos poissons indigènes. Aide ce petit Chromis Bleu indigène à s'échapper du Poisson-lion !

¡Cree un laberinto!



¡Piense en una idea para un laberinto! ¿Cuál es la misión? ¿Qué aprenderán los niños?

Haga aquí un boceto del diseño de su laberinto. Anote las ilustraciones que necesitará, además del título y la misión.

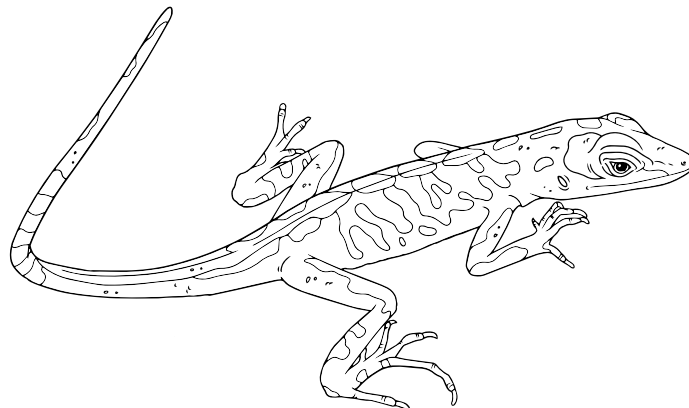
Sopas de letras

Excelentes para aprender:

- Lectura
- Ortografía
- Vocabulario

¿Qué necesita?

- ¿Cuál es el tema?
- Escriba una introducción
- Haga una lista de palabras
 - 8-15 palabras
 - No demasiado largas



Puede usar un generador en línea para crear la cuadrícula de la sopa de letras.

Bearded Anole Word Search!

The Bearded Anole is a very special reptile. It is one of the amazing animals that can only be found on St. Martin! Animals that live only on one island, or only in one region, are called endemic. Celebrate this endemic lizard with this word search!

G	V	E	I	N	W	R	W	L	I	Z	A	R	D	E
C	H	R	D	C	N	U	P	H	U	M	P	P	G	L
D	W	V	J	Y	H	B	L	I	A	T	R	A	N	O
W	B	L	A	C	K	C	L	K	N	W	O	R	B	N
L	W	T	O	B	H	H	A	U	D	G	M	T	E	A
H	K	V	S	O	S	C	I	M	E	D	N	E	L	Z
Z	W	N	Y	I	D	H	F	N	R	K	L	N	I	E
T	N	N	S	E	U	C	Q	I	S	E	F	Z	T	U
R	X	E	G	U	L	H	B	Q	D	E	F	R	P	C
E	T	Q	N	C	U	L	M	S	F	R	C	N	E	S
F	B	W	I	S	L	H	O	E	D	T	H	T	R	V
R	R	M	K	J	H	Y	O	W	H	S	S	A	S	G
Y	E	T	R	L	F	A	W	P	Y	S	C	J	N	L
I	U	P	A	C	O	P	D	B	J	I	U	G	K	C
M	V	M	M	A	K	Y	C	E	G	I	E	B	X	S

Find these words!

ANOLE	BROWN	LIZARD	SHADE
BEIGE	BUSH	MARKINGS	TAIL
BLACK	ENDEMIC	RED	TREE
BLUE	INSECTS	REPTILE	YELLOW

6

Les Fruits de Mer • lesfruitsdemer.com

Mollusc Word Search!

Molluscs are a group of animals with soft bodies. Many molluscs have a hard outer shell to protect their bodies, like conchs and oysters. Some of them don't, like octopuses and squid. Some molluscs live on land. Others live in fresh or salt water. Search for some of the marvelous molluscs that live in St. Martin's seas!

M T D M C T S G F T O U P F E
A C R E C P C I C N C L B Z I
L A F I Z B E B H U T I U F R
C B W A T W U G I D O M Z H W
E V R B A O V N T I P P X A O
L U M A O U N P O B U E D J C
I S E A H A R E N R S T Q R E
F D C V F T U U U A O D B E G
N I O P E R I W I N K L E T Q
T U N N R Q H E T C S M U S K
H Q C Q J D J Z K H P Q D Y L
B S H S T A R S N A I L W O E
K C W B L I A N S E V O D G H
Q I D N P O L L A C S F O P W
X M H B C D F Q W Q Q N A U H

Find these molluscs!

CHITON
CONCH
COWRIE
DOVESNAIL

FILECLAM
LIMPET
NUDIBRANCH
OCTOPUS

OYSTER
PERIWINKLE
SCALLOP
SEAHARE

SQUID
STARSNAIL
TRITON
WHELK

Sea Turtle Word Search!

Did you know sea turtles nest on beaches all over St. Martin from April to November? Female turtles come out of the sea at night to dig a nest in the sand, and lay their eggs inside. When the eggs hatch, the babies make their way into the sea to grow up. Green Turtles, Hawksbill Turtles and Leatherback Turtles all nest here. Celebrate them with this word search!

Y	W	G	T	S	R	E	P	P	I	L	F	K	F	U
S	O	Z	L	X	A	M	W	M	A	T	E	E	B	X
V	N	L	P	E	Q	N	Q	F	E	H	N	E	E	E
E	N	Q	L	D	A	A	D	Y	H	E	A	D	N	R
Y	X	S	P	I	Z	T	I	U	E	C	E	J	R	N
P	E	N	X	R	B	B	H	R	H	O	J	C	B	E
Z	B	G	B	Z	A	S	G	E	M	J	F	Z	W	S
Y	P	W	U	B	S	N	K	S	R	V	H	W	I	T
N	J	U	I	O	I	W	S	W	F	B	C	E	U	X
X	F	E	X	H	N	A	K	B	A	T	A	R	X	B
L	S	T	C	A	R	O	B	R	W	H	T	C	E	U
L	D	T	V	G	J	C	C	B	T	L	R	Q	K	V
E	A	B	A	N	R	E	U	Z	E	R	O	Z	R	T
H	Y	E	E	K	H	A	B	I	T	A	T	Q	E	K
S	S	G	Y	D	Z	N	Q	S	M	Z	B	M	Y	I

Find these words!

BEACH
BABIES
FLIPPERS
GREEN

HABITAT
HATCHING
HAWKSBILL
LEATHERBACK

MATE
NEST
OCEAN
REEF

SAND
SEAGRASS
SHELL
TURTLE

¡Construya una sopa de letras!

¡Elija un tema y escriba una introducción!

Escriba aquí su lista de palabras:



Opciones de la sopa de letras:

¿Cuántas filas y columnas?

¿Pueden aparecer palabras al revés?

¿Pueden ir en diagonal?

¿Pueden ir en vertical?

Haga una lluvia de ideas para más temas:

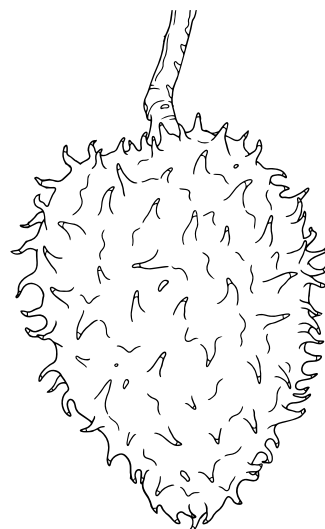
Palabras desordenadas

Excelentes para enseñar:

- Ortografía
- Vocabulario
- Comprensión lectora

¿Qué necesita?

- ¿Cuál es el tema?
- Escriba una introducción
- Haga una lista de palabras
 - 5-7 palabras
- Cree pistas
 - Para lectores muy pequeños pueden ser simplemente ilustraciones lineales



Decode It: Fruits Grown Here!

People have been growing fruits on St. Martin for a long time. Some of them are native to the island, and some originally came from far away. They are an important part of local culture, and are used in many traditional dishes.

Decode the word scrambles to find the names of some of these delicious fruits!

yerbvugara =

Clue: This tiny native fruit can be orange-yellow or dark red. It's a special part of St. Martin culture. There are folk songs about a drink made from it! It's also used in jam and Christmas tarts.

ntaalinp =

Clue: This starchy banana from Southeast Asia was also grown in Africa for thousands of years! It's used in many local dishes. It can be boiled, mashed, roasted, and also sliced and fried.

aernmewlot =

Clue: This huge fruit is originally from Africa. It grows on a vine. It has a green rind outside, and it's bright red or pink inside.

oorspus =

Clue: This native fruit gets its name from its unique sweet and sour taste! It's green and prickly on the outside, and white and juicy inside. It's often made into juice.

ongam =

Clue: Originally from South Asia, it's been grown here for centuries. It's orange-yellow inside, with one big pit. People love it fresh, as juice, and in chutneys, sauces and desserts.

drimaant =

Clue: This African fruit looks like a big brown pod, with sweet, tangy pulp inside. On St. Martin, it's used for juice, in bush tea, and to make special sweets and other foods.

Decode It: Antillean Crested Hummingbird!

Decode the scrambles to find words related to this amazing little bird.

freeaths =

Clue: The ones on this bird's head and back are iridescent green.

tersc =

Clue: You can tell which one is the male, because he has this on his head.

drepsi =

Clue: The female uses webs spun by this creature when building her tiny nest. They make the nest strong, and stretchy!

kichcs =

Clue: Since the nest is elastic, it can expand and grow as these grow.

nwsig =

Clue: Hummingbirds can hover in the air, because they flap these incredibly fast.

tercan =

Clue: St. Martin's tiniest bird eats this from flowers, like all hummingbirds.

ollpen =

Clue: As hummingbirds feed, they help bring this from flower to flower. It pollinates the plants, so they can make seeds and fruit.

Decode It: Crustaceans and Molluscs!

All crustaceans and some molluscs have hard coverings on their bodies. So what's the difference? Crustaceans have segmented bodies, two pairs of antennae, and an exoskeleton made of chitin. This hard material shields them like armor. Molluscs have soft bodies without segments. Some have shells that are calcareous, or chalky, to protect themselves.

Decode the word scrambles to find the names of some of St. Martin's crustaceans and molluscs!

enbaarcl =

Clue: This is the only crustacean that can't walk! It attaches itself to the bodies of sea animals like whales and crabs. Also to underwater rocks, and the bottom of boats and docks.

hncoc =

Clue: It has a big, heavy spiral shell that's glossy pink or orange inside. On St. Martin, it's used to make a traditional soup. It's protected, because it's in danger from overfishing.

brac =

Clue: This crustacean's eyes are on stalks! And its front legs have big, pinchy claws that it uses to feed and defend itself.

belstor =

Clue: This creature is active at night. It has a hard body with ten legs, and a big muscular tail.

brundchain =

Clue: This soft, slug-like animal is known for often having wildly flamboyant colors and astonishing shapes.

pocstu =

Clue: This mollusc is super smart! It has one beak, two eyes, and eight long arms lined with suckers.



¡Organice una actividad de palabras desordenadas!

¡Elija un tema y escriba una introducción!

PALABRA y BLAPARA desordenada

Escriba una pista para cada palabra.

Actividades de escritura creativa

Excelentes para desarrollar:

- Habilidades de escritura
- Imaginación
- Expresión

¡Muchas posibilidades!

- Historias cortas
 - Palabras para incluir
 - Preguntas o sugerencias para escribir
- Poemas
 - Cincuan
 - Poema adivinanza
 - Acróstico (poema vertical)
 - Haiku
- "Palabras descriptivas" para niños pequeños

What If You Had...A Sense Superpower?

The Emerald Blowfly has an incredibly powerful sense of smell. Imagine if you could super-power one of *your* senses for a day! Which one would you pick? How would you use it? What would happen? Write a story about it! And draw a picture from your story in the space below. Have fun!

Your story title: _____

Author (your name!): _____

Draw your favorite part of your story in here!

Draw your favorite part of your story in here!

Baby Sea Turtle Imaginarium Activity!

Think about the words in the bubble below.
Then use them to write a story about a baby sea turtle!
Draw a picture from your story in the other bubble. Have fun!

egg nest beach
sand flippers sea

Your story title: _____

Author (your name!): _____

Draw your favorite part of your story in here!

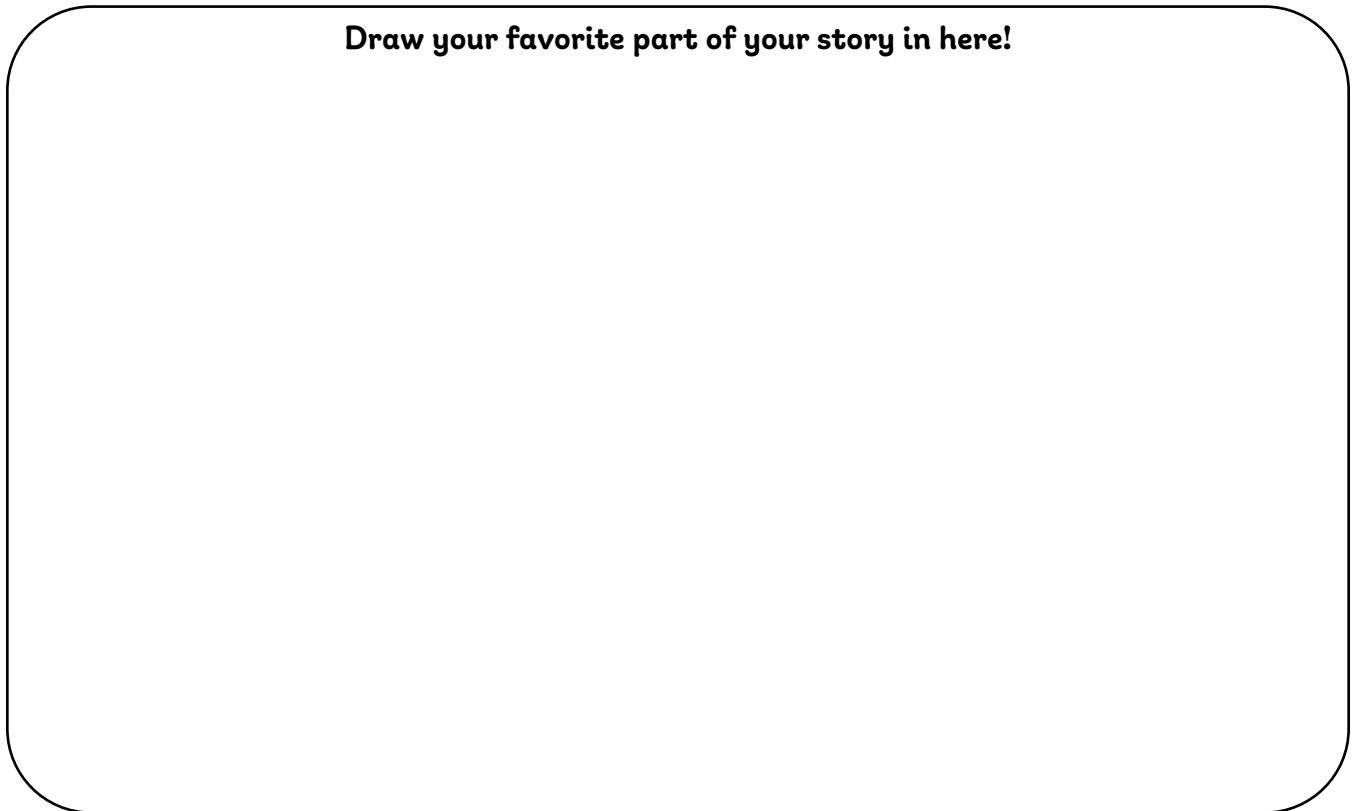
What If You Had...A Toe Tool?

The Yellow-crowned Night Heron has a special comb built into its toe. Imagine if you woke up one morning with a tool built into *your* toe! How would you find out it's there? What tool is it? And what would you do with it? Write a story about what happens! And draw a picture from your story in the space below. Have fun!

Your story title: _____

Author (your name!): _____

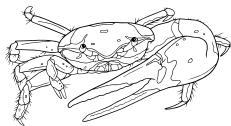
Draw your favorite part of your story in here!



¡Diseñe una actividad de historia corta!

Piense en un tema para su historia:

Cree una lista de palabras o sugerencias: Elija 6 palabras relacionadas con su tema para que los lectores las incluyan en sus historias. O cree una o más sugerencias para ayudarlos a empezar.



¡Escriba una introducción!

Asegúrese de explicar cómo realizar la actividad. Sus sugerencias o palabras relacionadas pueden formar parte de su introducción, o puede enumerarlas por separado.

¡Pruebe su actividad! Escriba una historia usando su tema y sus sugerencias o palabras relacionadas.

Orange-horned Tarantula Hawk Cinquain!

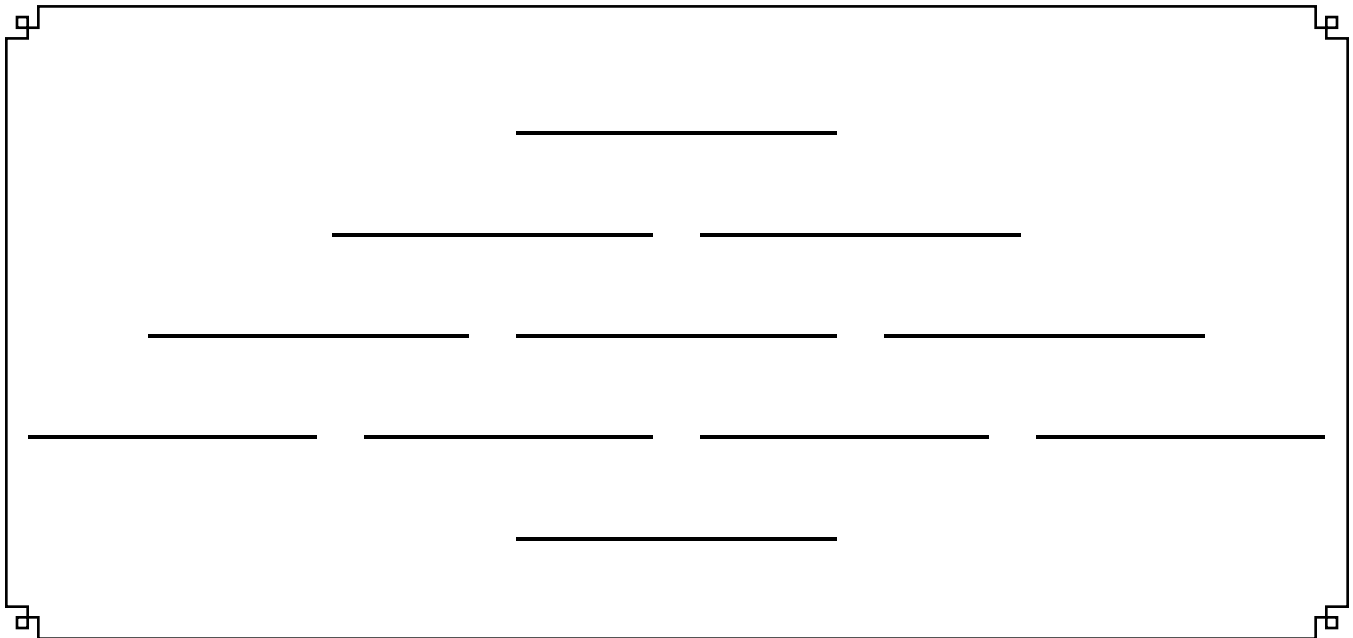
Cinquains are poems that have 5 lines. There are many ways to create cinquains. Try this one! Start with one word that's related to this awesome wasp. It could be "wasp" or "hunter" or something else!

Here's how to set it up:

Line 1 = 1 word
Line 2 = 2 words
Line 3 = 3 words
Line 4 = 4 words
Line 5 = 1 word

Here's an example:

wasp
shiny, blue
seeking, hunting, capturing
tarantulas for her kids
mother



Cinquain de Guêpe à mygale aux antennes orangées !

Les cinquains sont des poèmes de 5 lignes. Il existe de nombreuses façons de créer des cinquains. Essaye celle-ci ! Commence par un seul mot lié à cette guêpe géniale. Cela pourrait être « guêpe » ou « chasseuse », ou autre chose !

Voici comment faire :

Ligne 1 = 1 mot
Ligne 2 = 2 mots
Ligne 3 = 3 mots
Ligne 4 = 4 mots
Ligne 5 = 1 mot

Voici un exemple :

guêpe
bleue, brillante
cherchant, chassant, capturant
mygales pour ses petits
mère

Sea Creature Riddle Poem

Did you know a poem can be a riddle? Try writing one about a St. Martin sea creature! First, pick your creature. We chose “starfish” but you can pick any one you want! Next, write some clues that describe it without saying its name. You can use the sentence starters below. Then see if your friends can guess what it is!

Here's an example:

I am red and orange

I have five arms and zero hands

I look like what shines in the sky at night

I feel like the nubby spikes of a soursop

I'm found sitting in seagrass or sand

What am I?

Write your own!

I am _____

I have _____

I look like _____

I feel like _____

I'm found _____

What am I?

Poème Devinette : Créature Marine

Savais-tu qu'un poème peut être une devinette ? Essaie d'en écrire un sur une créature marine de Saint-Martin ! Tout d'abord, choisis ta créature. Nous avons choisi “étoile de mer” mais tu peux choisir celle que tu veux. Ensuite, écris quelques indices qui la décrivent sans dire son nom. Tu peux utiliser les amorces de phrase ci-dessous. Puis, demande à tes amis de deviner ce que c'est !

Voici un exemple :

Je suis rouge et orange

J'ai cinq bras et pas de mains

Je ressemble à ce qui brille dans le ciel la nuit

On me trouve hérissée comme un corossol

Je me trouve dans les herbiers ou sur le sable

Que suis-je ?

Écris-en un toi-même !

Je suis _____

J'ai _____

Je ressemble _____

On me trouve _____

Je me trouve _____

Que suis-je?

Mangrove Vertical Poem

Write a vertical poem about St. Martin's mangroves!

Our mangroves make a whole unique underwater world. Mangrove trees, the habitat they create, and the fascinating things that live there are all part of this island's natural heritage. St. Martin's authors and poets often write about local nature. Now it's your turn!

To create your poem, first pick your word! Write it vertically. Then, use the letters one by one to start each line of your poem. We chose "mangrove" but you can pick any word you want. Maybe it's part of a mangrove tree, like roots or branches. Or something that lives in the mangrove habitat, like an anemone, or a baby lobster or fish. It's up to you!

Here's how to set it up:

M _____
A _____
N _____
G _____
R _____
O _____
V _____
E _____

Here's an example:

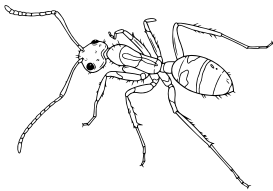
My branches reach up
And my roots down
Next to the sea
Growing like a maze
Right in the salty water, with
Oysters, anemones and lobsters clinging close
Vivid fish swooping in and out, shelter for
Every one

¡Cree una actividad de poema!

Piense en un tema para el poema:

Elija un estilo:

- ☐ Cincuán
- ☐ Haiku
- ☐ Vertical
- ☐ Adivinanza
- ☐ Otro:



¡Escriba una introducción!

Asegúrese de explicar la estructura del poema.

¡Pruebe su actividad! Escriba un poema de ejemplo usando el tema y el estilo elegidos.

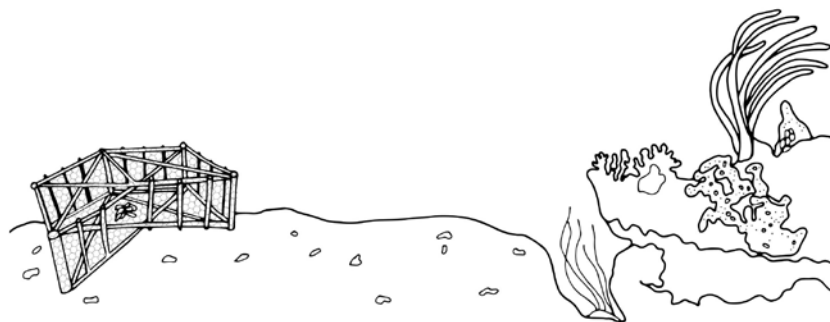
Actividades artísticas creativas

Excelentes para desarrollar:

- Habilidades de dibujo
- Imaginación
- Expresión

Imagine & Draw!

Traditional fish pots are still made by hand on St. Martin. Fish and other sea creatures are attracted to the bait inside. What's headed towards this one?



Imagine & Dessine !

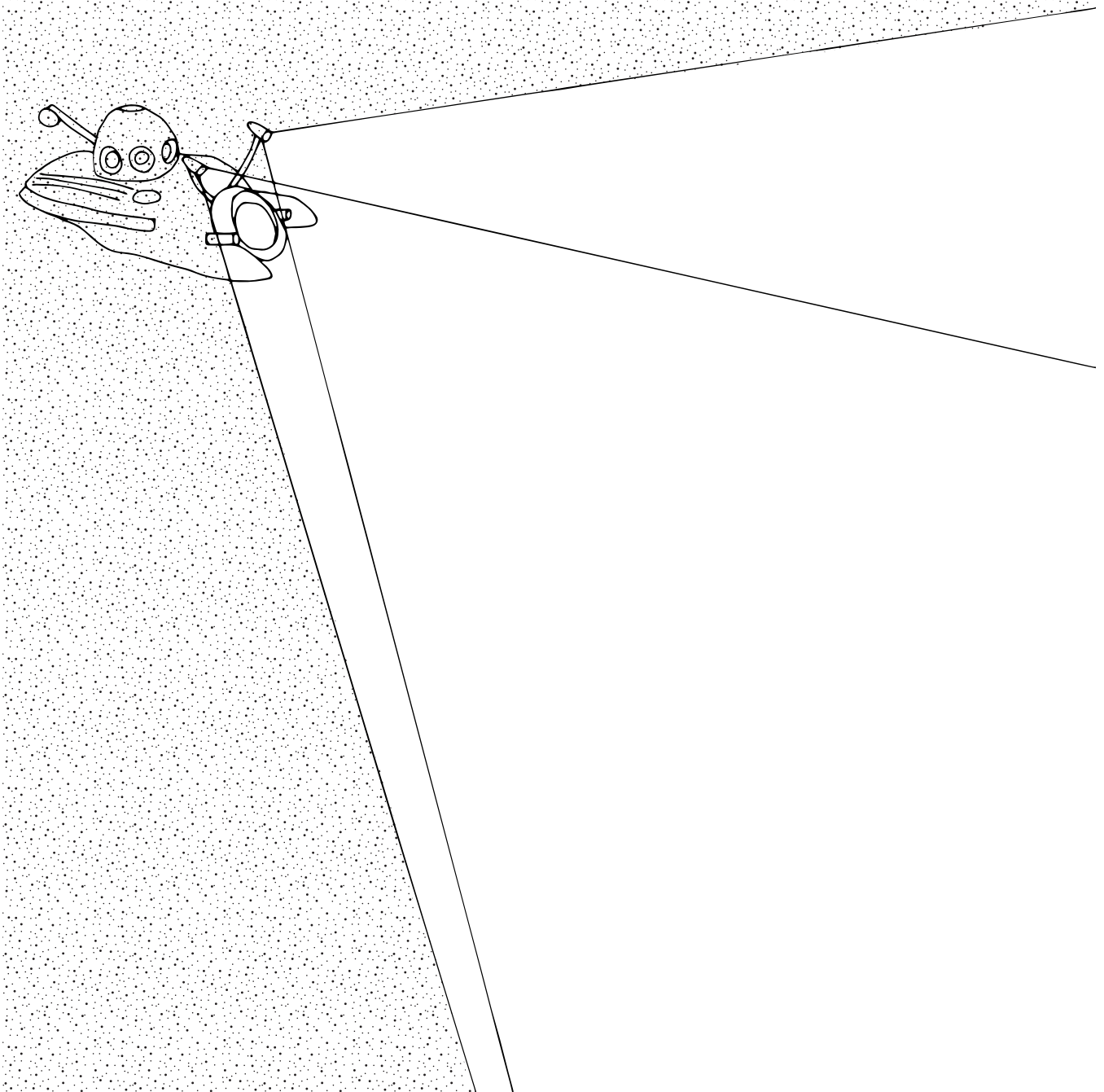
Les nasses traditionnelles sont encore fabriquées à la main à Saint-Martin.
Les poissons et autres créatures marines sont attirés par l'appât à l'intérieur.
Qui se dirige vers celle-ci ?

Les Fruits de Mer • lesfruitsdemer.com

67

Imagine & Draw!

Your submarine just discovered something incredible
in the deep sea near St. Martin. What is it?

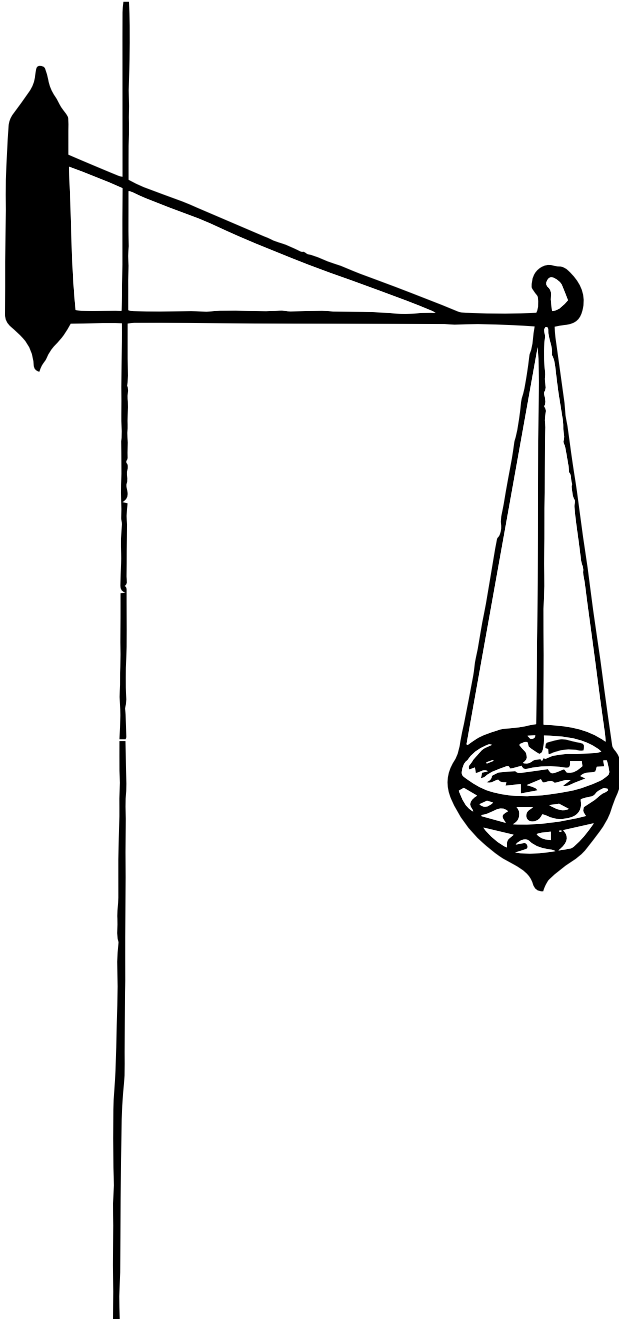


Imagine & Dessine !

Ton sous-marin vient de découvrir quelque chose d'incroyable dans les grands
fonds marins près de Saint-Martin. Qu'est-ce que c'est ?

Imagine & Draw!

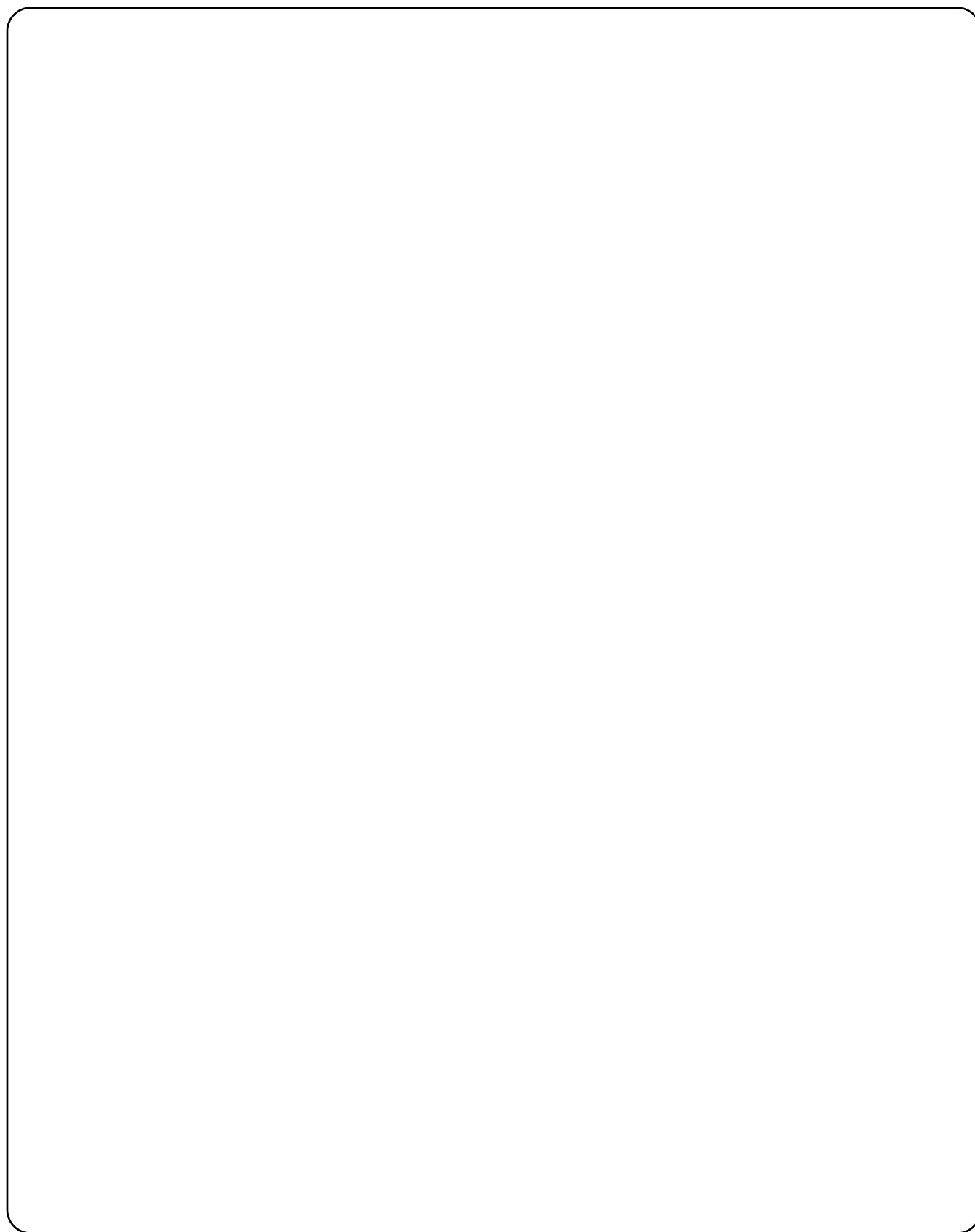
what special birds visit your bird feeder?



Imagine & Dessine !

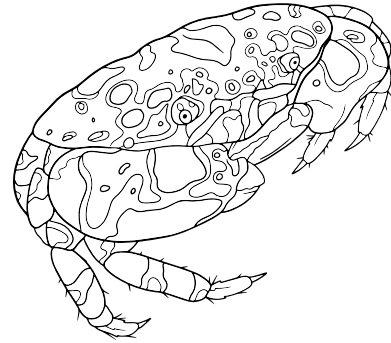
Quels oiseaux spéciales visitent ta mangeoire ?

¡Invente una actividad artística!



¡Explore más actividades!

- Emparejamientos con líneas
- Encerrar en círculos
- Crucigramas
- Diario de naturaleza
- Práctica de escritura a mano



What's the Heritage?

Since prehistoric times, people on this island depended on the sea. Generations of St. Martiners lived close to it. They built boats to sail its waters, and made food and tools from sea life. Many St. Martin traditions are linked to the sea, and the living things in it.

Your mission is to match the sea animals with some of the St. Martin heritage related to them! Draw a line from the animal on the left side, to the heritage on the right.

Animals *Animaux*

Old Wife
Vieille femme

Blue Crab
Cirique bleu

Sea Cockroach
Crabe-taupe

Jack
Carangue

Whelk
Bigorneau

Measled Cowrie
Porcelaine zébrée

Conch
Lambi

Coral
Corail

Heritage *Patrimoine*

{ It was used to make lime mortar for traditional houses
Il servait à faire de la chaux pour les maisons traditionnelles

{ The traditional seashell horn is made from its shell
Il sert à fabriquer la conque musicale traditionnelle

{ Amerindians here made tools from its shell
Les Amérindiens utilisaient sa coquille pour faire des outils

{ Used for the traditional dish called crab backs
Utilisé pour le plat traditionnel appelé crabe farci

{ Used as bait for fishing
Utilisé comme appât pour la pêche

{ Picking them from rocks was a local tradition
Les cueillir sur les rochers était une tradition locale

{ Its rough skin was used as sandpaper
Sa peau rugueuse a été utilisée comme papier de verre

{ This fish is fried whole
Ce poisson est frit entier

Quel Est le Patrimoine ?

Depuis la préhistoire sur cette île, les gens dépendent de la mer. Des générations de Saint-Martinois ont vécu près de la mer. Ils ont construit des bateaux pour la naviguer, et ont fabriqué de la nourriture et des outils à partir de la vie marine. De nombreuses traditions de Saint-Martin sont liées à la mer et aux êtres vivants qui s'y trouvent.

Ta mission est de relier les animaux marins avec le patrimoine Saint-Martinois qui leur est lié ! Trace une ligne de l'animal sur le côté gauche, au patrimoine sur la droite.

Les Fruits de Mer • lesfruitsdemer.com

73

Más allá de este libro de trabajo...

¡Las posibilidades son infinitas!

¿Cuáles son otras ideas de actividades para niños mayores?

- Búsqueda del tesoro o lista de verificación
- Viñetas de cómic: completa los globos de diálogo
-
-
-
-
-
-

¿Cuáles son otras ideas de actividades para niños pequeños?

- Une los puntos
- Sigue el camino
- Dibuja lo que falta
- Encuentra las diferencias
- Contar
-
-
-
-
-

What Do These Kids Eat?

St. Martin's seas are full of hungry young sea animals. Of course, different animals eat different foods. And some young animals don't eat the same thing as their parents.

Your mission is to match the sea animals with the food they eat when they are young! Draw a line from the animal on the left side, to its food on the right.

Animals *Animaux*

Caribbean Reef Shark }
Requin Caraïbe

Queen Angelfish }
Poisson-ange royal

Antillean Giant Anemone }
Anémone géante des Antilles

Queen Conch }
Lambi

Gray Triggerfish }
Baliste gris

Lined Seahorse }
Hippocampe rayé

Leatherback Sea Turtle }
Tortue luth

Humpback Whale }
Baleine à bosse

Food *Nourriture*

{ Milk from the mother
Lait de la mère

{ Jellyfish
Méduses

{ Parasites from the bodies of other fish
Parasites du corps d'autres poissons

{ Crustacean larvae and zooplankton
Larves de crustacés et zooplancton

{ Algae
Algues

{ Small fish, shrimps and crabs
Petits poissons, crevettes et crabes

{ Hydroids, barnacles, and bristle worms
Hydroïdes, balanes et vers polychètes

{ Nutrients from its yolk sac
Nutriments de son sac vitellin

Que Mangent Ces Petits ?

La mer autour de Saint-Martin regorge de jeunes animaux marins qui ont faim. Bien sûr, différents animaux mangent des aliments différents. Et certains jeunes animaux ne mangent pas la même chose que leurs parents.

Ta mission est de relier les animaux marins avec la nourriture qu'ils mangent quand ils sont jeunes ! Trace une ligne de l'animal sur le côté gauche, à sa nourriture sur la droite.

¡Cree una actividad de emparejamientos con líneas!

Para crear esta actividad, haga dos listas con elementos relacionados. Por ejemplo, animales y los alimentos que comen. Luego mezcle ambas listas. Ayuda incluir algunas respuestas correctas anteriormente en el libro. ¡No olvide añadir una clave de respuestas! También puede usar dibujos sencillos para adaptar esta actividad a niños pequeños.

¡Escriba una introducción!

Lista de la categoría uno

Lista de la categoría dos

WHO'S NOCTURNAL?

Many of St. Martin's sea animals are nocturnal. That means they are active at night. There are 11 of them on this page. Find and circle them!

Red Night Shrimp

Crevette danseuse rouge

Lined Seahorse

Hippocampe rayé

Queen Parrotfish

Poisson-perroquet royal

Honeycomb Cowfish

Coffre nid d'abeille

Purplemouth Moray

Murène à gueule mauve

Southern Stingray

Raie pastenague

Swollen-claw Mantis Shrimp

Squille à queue piquante

Web Burrfish

Diodon araignée

Spotted Scorpionfish

Rascasse vingt-quatre heures

Smooth Trunkfish

Coffre mouton

Caribbean Reef Octopus

Chatrou de nuit

Slipper Lobster

Cigale sculptée

Foureye Butterflyfish

Poisson-papillon katzié

Rock-boring Urchin

Oursin perforant

Cushion Sea Star

Étoile coussin

Spotted Goatfish

Rouget-barbet tacheté

Bearded Fireworm

Ver de feu barbu

Green Turtle

Tortue vert

French Angelfish

Poisson-ange français

Tiger Shark

Requin-tigre

QUI EST NOCTURNE ?

De nombreux animaux marins de Saint-Martin sont nocturnes. Cela signifie qu'ils sont actifs la nuit. Il y en a 11 sur cette page. Trouve-les et entoure-les !

¡Diseñe una actividad de encerrar en círculos!

Para esta actividad, cree una pregunta y una lista de respuestas correctas e incorrectas. Las preguntas sencillas y las respuestas breves y claras funcionan mejor. ¡También puede inventar respuestas incorrectas divertidas o absurdas! Asegúrese de incluir una clave de respuestas. Los dibujos lineales pueden hacer esta actividad adecuada para niños pequeños.

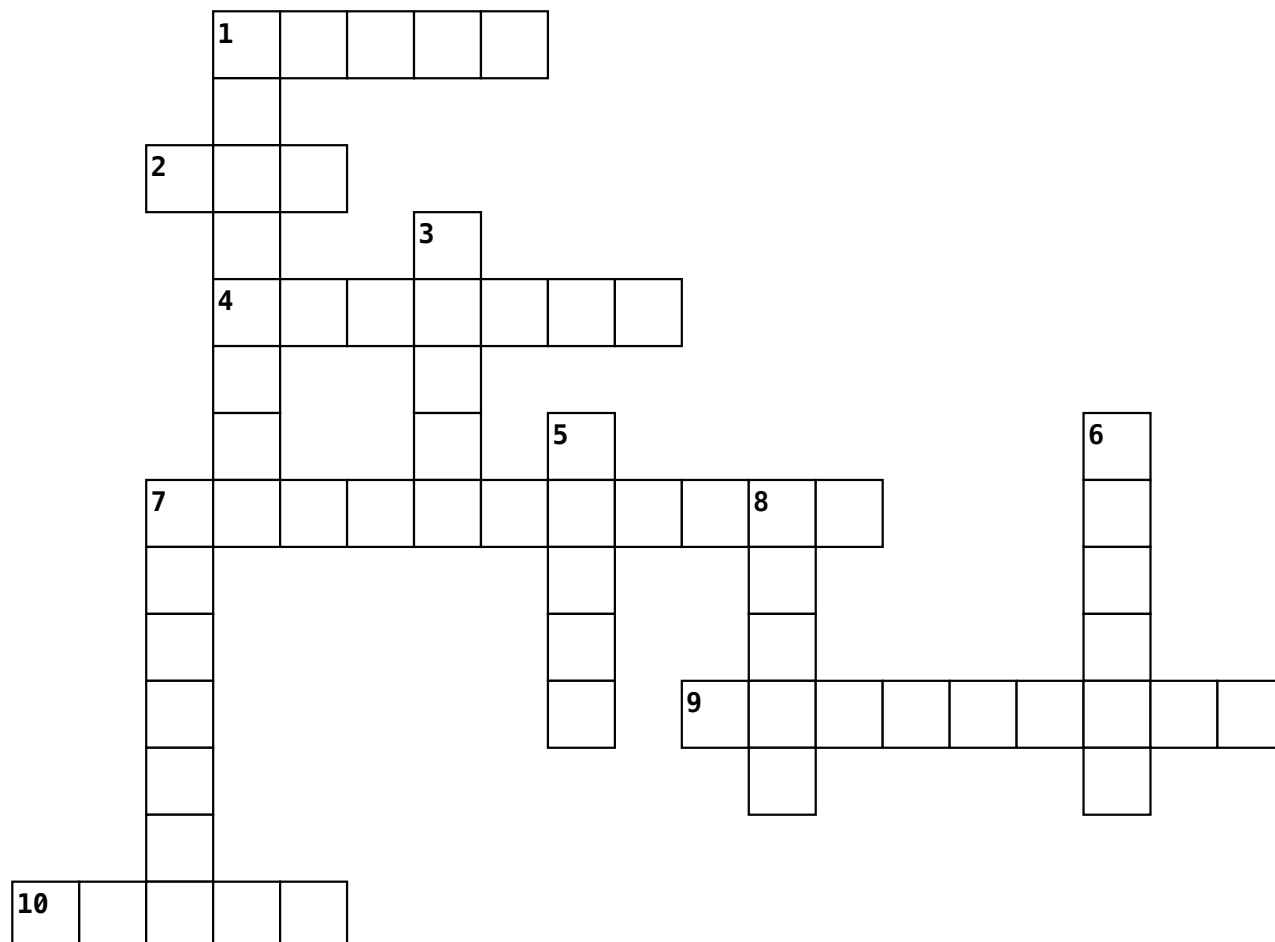
¡Escriba la pregunta introductoria!

Respuestas correctas

Respuestas incorrectas

Undersea St. Martin Crossword!

Dive into the underwater world of St. Martin with this crossword! It stars some of the island's incredible sea creatures.



Across

1. This mollusc can squirt ink, and signal with its skin!
2. It has a big flat body, wide fins like wings, and a long thin tail.
4. It's got a super smart brain, plus eight arms full of suckers!
7. This sea turtle eats jellyfish.
9. This kind of sea turtle devours sponges.
10. This type of fish is an eel, with a long snake-like body.

Down

1. It has a head like a tiny horse, and a curly tail to hold on to things.
3. St. Martiners use its shell to make the traditional seashell horn.
5. This type of sea turtle feeds on seagrass.
6. This round, spiny sea creature is related to starfish.
7. This ten-legged nocturnal animal is one of our biggest crustaceans!
8. Colonies of these teeny animals build our beautiful reefs.

¡Cree un crucigrama!

Para crear un crucigrama, necesitará inventar palabras y pistas. Esta actividad puede ser difícil, por lo que ayuda que las respuestas hayan aparecido anteriormente en el libro. También es importante que las pistas sean muy claras. Puede utilizar un generador en línea para crear la cuadrícula del crucigrama. ¡No olvide incluir una clave de respuestas!

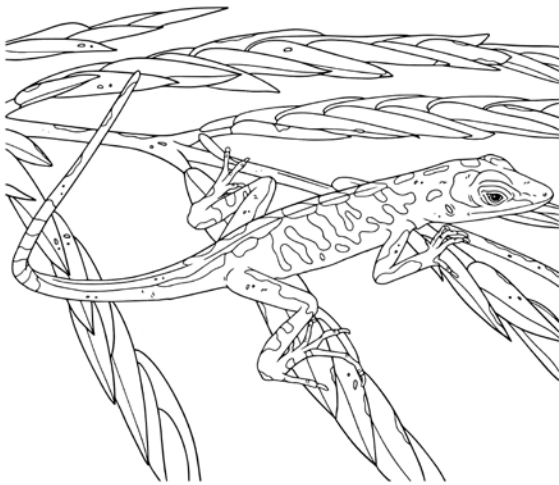
¡Escriba la introducción!

Palabras y pistas

Páginas de diario de naturaleza

Puede alternar páginas para colorear con páginas de diario de naturaleza.

- Anime a los niños a observar la naturaleza
- Cree oportunidades para desarrollar habilidades de escritura
- Incluya más espacio para dibujar



Bearded Anole

This little lizard lives only on St. Martin and nowhere else in the world! It likes shady places, so you can find it on trees and bushes. It has blue around its eyes, but it can also change color.

Anolis de Saint-Martin

Ce petit lézard vit uniquement à Saint-Martin et nulle part ailleurs dans le monde ! Il aime les endroits ombragés, on le trouve donc sur les arbres et les buissons. Il a du bleu autour des yeux, mais il peut aussi changer de couleur.

6

Les Fruits de Mer • lesfruitsdemer.com

Animal name
Nom de l'animal Bearded Anole - Anolis de Saint-Martin

Location
Lieu _____

Date & time

Date & heure _____

Notes

Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin

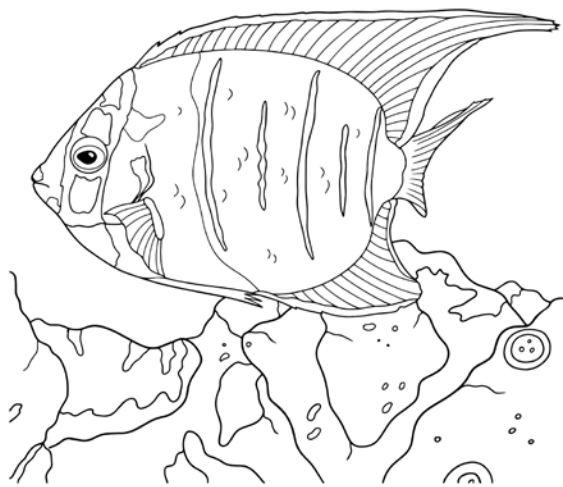
Les Fruits de Mer • lesfruitsdemer.com

7

Páginas de práctica de escritura

Puede alternar páginas para colorear con páginas de práctica de escritura.

- Ayude a los niños que están aprendiendo a escribir
- Perfecto para los primeros años de primaria
- Utilice el tipo de letra que emplean las escuelas
- Una tipografía con líneas punteadas como guía
- Puede ser multilingüe



fish

poisson

pez

vis

fish

poisson

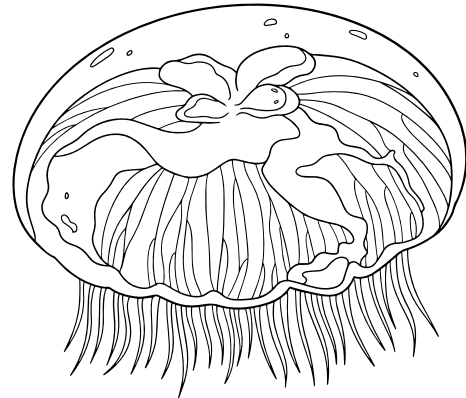
pez

vis

Diseño de libros

Opciones básicas de diseño:

- ¿A color o en blanco y negro?
 - El color es costoso
 - Una portada a color con interiores en blanco y negro es más económica
- Tamaño
 - Tamaño carta o A4 funciona muy bien
- Número de páginas
 - Algunas imprentas tienen un número mínimo o máximo de páginas
 - La cantidad de páginas puede influir en el costo
- ¿Contratar a un diseñador o hacerlo usted mismo?
 - ¡Asegúrese de diseñar siguiendo las especificaciones de la imprenta!
- Piense en las dobles páginas, las dos páginas enfrentadas
- Utilice estilos y plantillas para mantener la coherencia
- ¡Hágalo divertido, pero también fácil de leer!

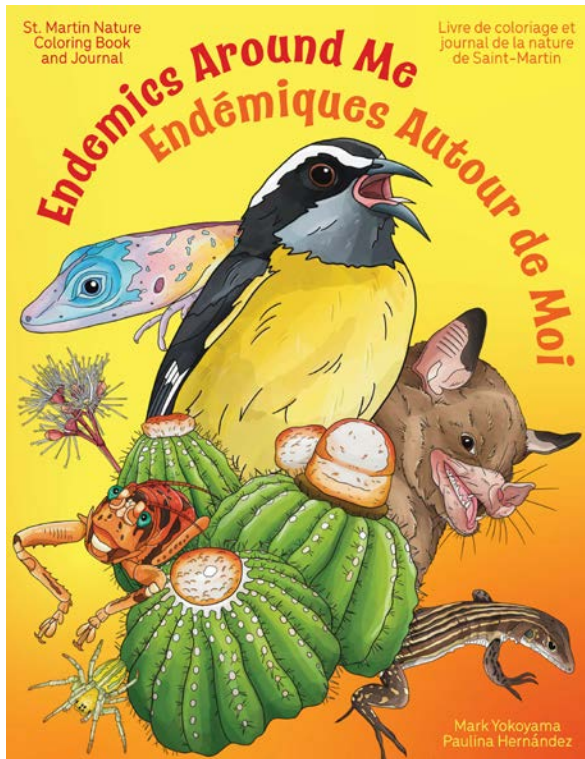


Arte de portada

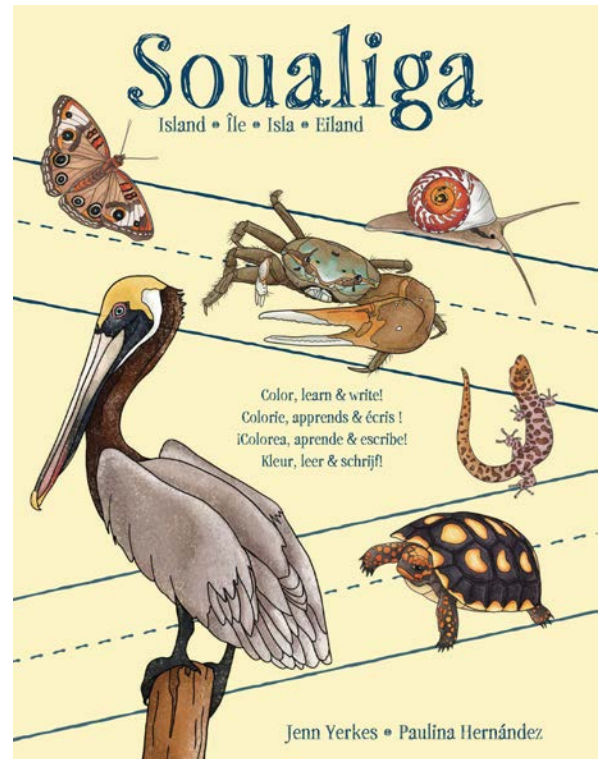
Consideraciones básicas para la portada:

- ¡Hágala divertida!
- ¡Hágala colorida!
- Algunas ideas:
 - Estilo superhéroe
 - Arte lineal coloreado con crayones
 - Diseño geométrico
 - Diseño espejo
 - Una imagen principal
 - Fotografías
- Aproveche la contraportada
 - Un excelente lugar para mostrar imágenes en color de páginas para colorear
 - Agregue números de página para que sean fáciles de encontrar

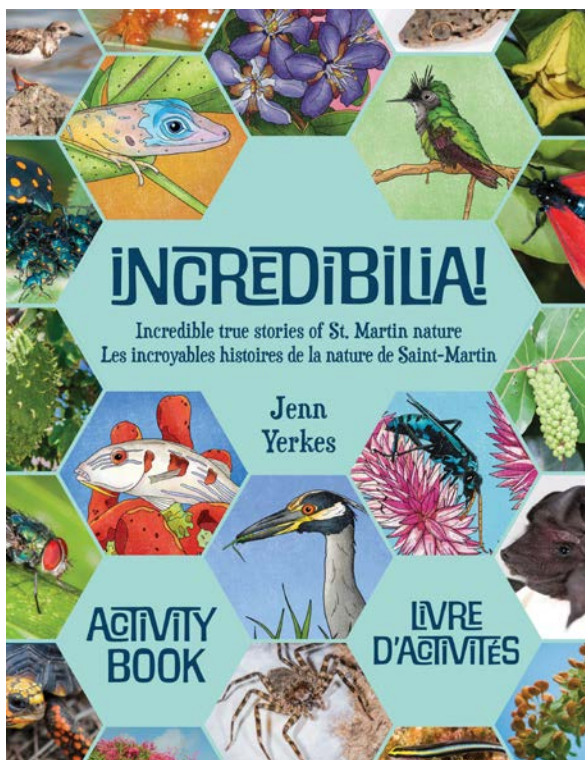
Superhéroe



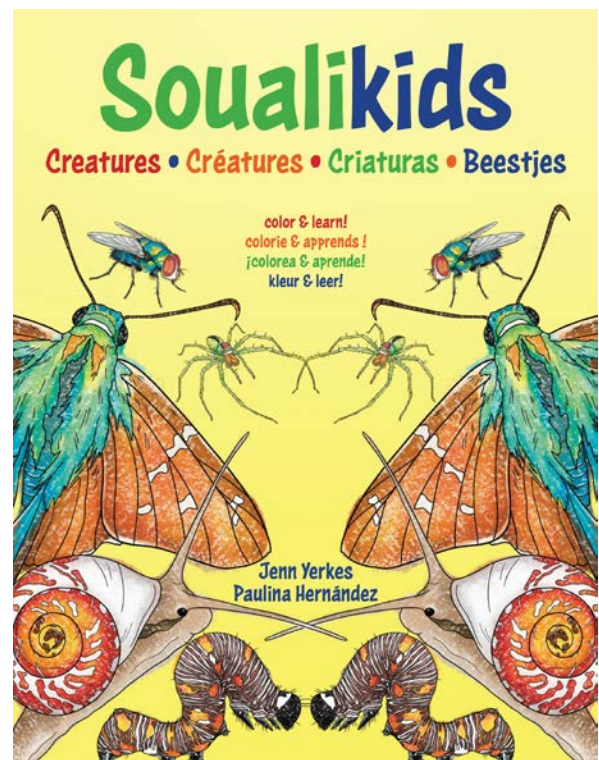
Crayón



Geométrico



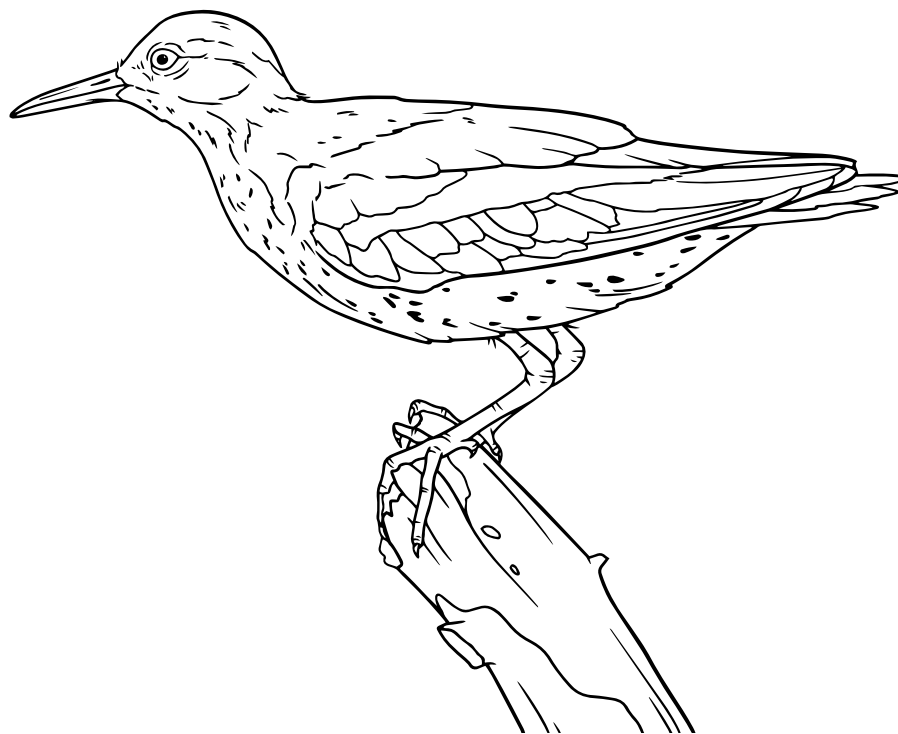
Espejo



Opciones de impresión

Opciones de impresión:

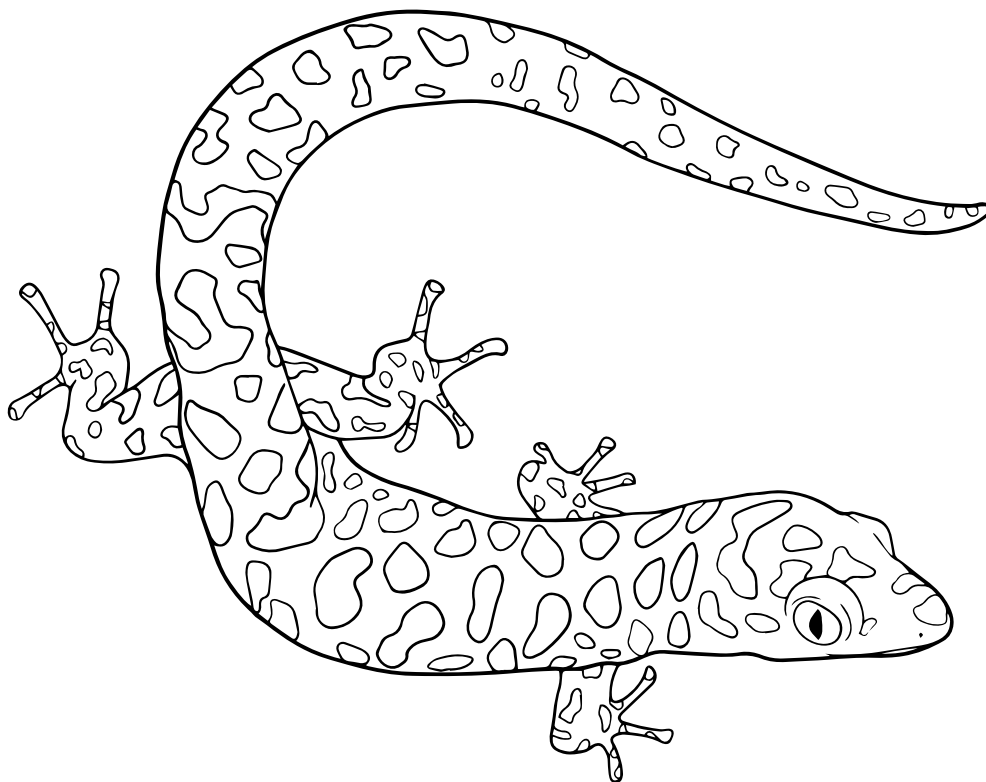
- Imprimir páginas individuales
 - No es necesario crear un libro completo
 - Bajo costo para utilizar solo unas pocas páginas
- Folleto en papel común, doblado y engrapado
 - Puede imprimirse según sea necesario
 - Es necesario planificar el orden de las páginas
 - Requiere algo de trabajo para ensamblarlo
 - Será pequeño
- Imprenta tradicional
 - Puede ser necesario imprimir 1.000 ejemplares o más para obtener el mejor precio
 - La imprenta puede ayudarle a verificar que sus archivos estén correctos
- Impresión bajo demanda
 - Precios razonables
 - Puede imprimirse cualquier cantidad
 - Los archivos preparados para impresión bajo demanda también suelen servir para imprentas tradicionales
 - El libro puede actualizarse antes de una nueva impresión
 - Puede ponerse a la venta en línea en todo el mundo
 - No siempre ofrece el mejor precio cuando se imprimen más de 1.000 ejemplares



Más recursos

Utilice el código QR para acceder a más recursos:

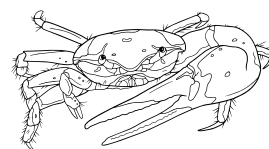
- PDF de este libro de trabajo
- PDF de la presentación
- Enlaces a recursos
- Fuentes de imágenes
- Recursos para artistas
- Herramienta para evaluar legibilidad
- Generador de laberintos
- Generador de sopas de letras
- Generador de crucigramas
- Creador de actividades de unir puntos
- Generador de actividades de emparejamiento
- Enlaces sobre publicación



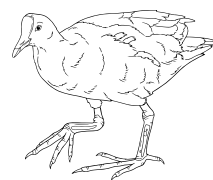
Página adicional



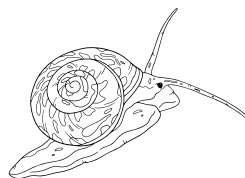
Página adicional



Página adicional

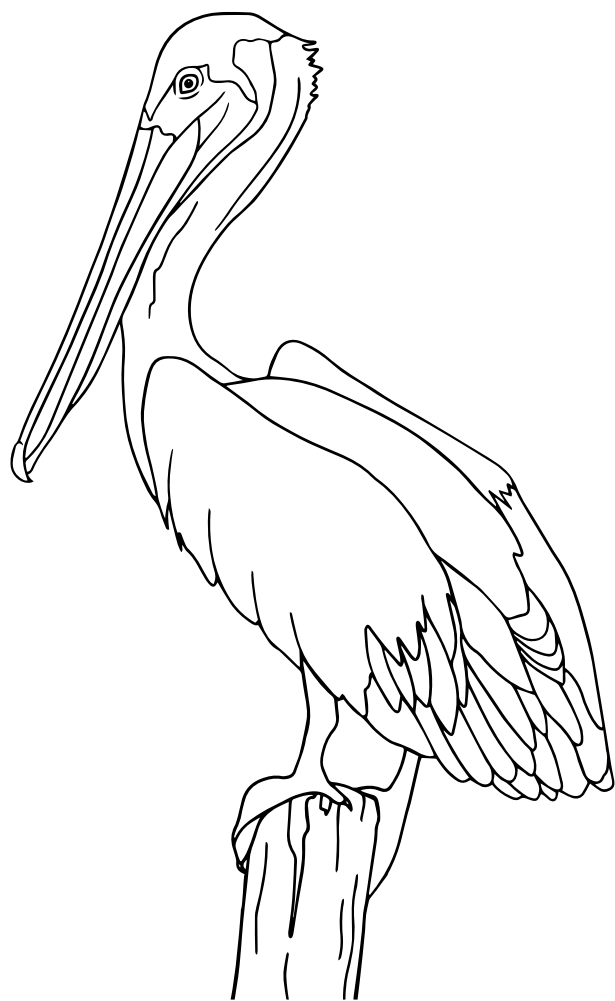


Página adicional



Les Fruits de Mer es una asociación sin ánimo de lucro con sede en San Martín. Su misión principal es recopilar y compartir conocimientos sobre la naturaleza y el patrimonio cultural locales. Llevan a cabo esta misión a través de libros y otras publicaciones, su museo gratuito, cortometrajes e historias orales, eventos y otros proyectos. Para descubrir más y descargar recursos gratuitos, visite lesfruitsdemer.com.

Texto del libro de trabajo y textos de ejemplo por Jenn Yerkes y Mark Yokoyama. Ilustración de portada por Paulina Hernández. Ilustraciones de Paulina Hernández y Jenn Yerkes. Fotografías, diseño del libro y diseño de portada por Mark Yokoyama.



LES FRUITS DE MER

Nuestro programa de libros reciben
apoyo de:



agence nationale
de la cohésion
des territoires





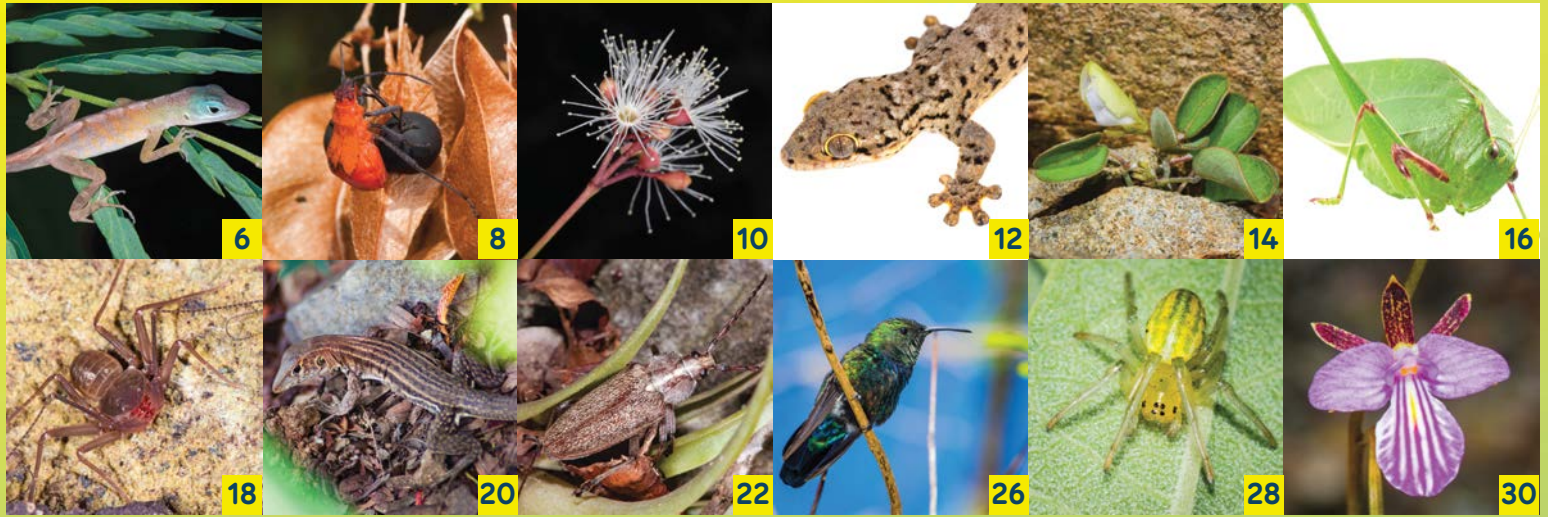
AMUSEUM
...
NATURALIS
at The Old House

*¡Descargue más
libros gratuitamente!*



Guía de imágenes

Utilice la contraportada para mostrar cómo se ven sus páginas para colorear en color.
Agregue números de página para que sean fáciles de encontrar.



Ejemplos de portadas

